



#### Návod k použití

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod a přesvědčete se, zda mu plně rozumíte před tím, než spustíte stroj.

#### Upute za uporabu

Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Potrudite se da ih dobro razumijete prije uporabe stroja.

**588 62 20-20 Rev. 2**

#### Navodila za uporabo

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno preberete in se pred uporabo stroja prepričate, da jih razumete..

#### Instrukcja obsługi

Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

#### Návod na použitie

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete skôr, ako naštartujete stroj.

#### Használati utasítás

A gép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.



**TS 142** **East Bloc**

<b>1</b>	Bezpečnostní pokyny Varnostni predpisi Sigurnosni propisi	Zasady Zachowania Bezpieczeństwa Bezpečnostné pravidlá Biztonsági előírások	<b>3</b>
<b>2</b>	Montáž Sestavljanje Sklapanje	Montaż Montáž Összeszerelés	<b>19</b>
<b>3</b>	Popis funkcí Funkcionalni opis Funkcijki opis	Opis Przyrządów Sterowniczych Popis funkcií Működési leírás	<b>27</b>
<b>4</b>	Před nastartováním Pred zagonom Prije pokretanja motora	Przygotowanie Do Uruchomienia Pred naštartovaním Beindítás előtt	<b>36</b>
<b>5</b>	Provoz Vožnja Vožnja	Jazda-Koszenie Riadenie Vezetés	<b>38</b>
<b>6</b>	Údržba a seřízení Vzdrževanje, nastavitev Održavanje, podešavanje	Obsługa Techniczną Regulacje Opravy a nastavovanie Karbantartás, beállítás	<b>48</b>
<b>7</b>	Hledání a odstranění závad Odpravljanje težav Pronalaženje kvarova	Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności Riešenie problémov Hibakeresés	<b>77</b>
<b>8</b>	Uložení Shranjevanje Skladištenje	Prezechowywanie Uskladnenie Tárolás	<b>80</b>

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obaviještavanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwiaiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Husqvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Bezpečnostní pravidla

## Bezpečný provoz na traktorových sekačkách



**DŮLEŽITÉ:** TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠŤOVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁZNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

### (CZ) I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména děti a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Neprevážejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by mely zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvodům ztráty kontroly jsou:

- a) nedostatečná trakce kol
- b) příliš rychlá jízda
- c) nedostatečné brzdění
- d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
- e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
- f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

### II. PRÍPRAVA

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemísťte stroj dál od místa rozlití. Vyhnete se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně překontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů budte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

### III. PROVOZ

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrální.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po trávnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojkou zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlosť stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Budte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Budte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadmerných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojet pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrální a zabrzďte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu upcívajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a provedte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrat (proveďte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.
- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.



**VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI.** Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje nosete ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatele by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

#### **IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ**

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výparы mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujete benzín, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrni, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žaci ústroji dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.



**VÝSTRAHA:** Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.



# 1. Sigurnosni propisi



## Pravila postupka za siguran rad kosilicom

**VAŽNO:** OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

### I. OBUKA

- Pažljivo pročitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kosit u blizini ljudi, a posebno djece ili domaćih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozaci bi trebali nabaviti i pročitati strucne naputke i praktične savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzornad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebo kocnice.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

- a) nedovoljno nalijeganje kotaca;
- b) prebrza vožnja;
- c) neprikladno kocenje;
- d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavljaju;
- e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;
- f) nepravilna distribucija vuce i opterecenja

### II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obuku i duge hlace. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte područje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- UPOZORENJE** – Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izradenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne dolijevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izливanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slučaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite potkorenje ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

### III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje ce se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopcajte sve spojke za ukopcavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima vecim od 15°.
- Znajte da ne postoji "sigurna" strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštite od moguceg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopcavajte spojku polako, menjac neka bude uvijek ukopcan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguce grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite popreco na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izradena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Organicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštре zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predvideno u prirucniku s naputcima.
- Pazite na saobraćaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopcajte pogon uredaja za rezanje.
- Prije nego što nekog od prikljucaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštećena vodila, štitnike ili nema ugradene potrebne sigurnosne zaštitne uređaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopcati energiju za dizanje i spuštanje prikljucaka;
  - prebaciti rucicu mijenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci kljac.
- Iskopcajte pogon prikljucaka, zaustavite motor i skinite prikljucni kabel svjećice ili izvucite kontaktni kljuc uslijedecim primjerima:
  - prije čišćenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, čišćenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slučaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).
- Iskopcajte prikljucke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopcajte prikljucke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvatacua trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjeseta.



## UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU.

Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrše 12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosilice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju(A(8)) i u skladu tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

## IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠENJE

- Održavajte sve matice i vijke vrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i područje oko rezervoara za benzin očištene od trave, lišća i prekomjerne masnoće.
- Provjeravajte redovno hvatac trave da na vrijeme uocite dotrajalo ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite narocito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uredaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zaključavanje.



## OPREZ: Uvijek skinite prikljucni kabel svjecice i postavite

ga tako da ne može doći u kontakt sa svjeticom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.



# 1. Varnostni predpisi

## Navodila za varno delo s kosilnico



**POMEMBNO:** TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJIHOVO NEPUŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

### (SI) I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi dolocajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domacih živali.
- Zavedajte se, da je za nesrece povzročene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in prakticna navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotočen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnatih strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

- slab oprijem koles;
- prehitra vožnja;
- neustrezno zaviranje;
- tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
- premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
- vlek in tovor sta neuravnovežena.

### II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljaljte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišče, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluka.
- SVARILO** – Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Če se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico ročno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmocju, v katerem so prisotni bencinski hlapci.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrtilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnoteže morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijke vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Če je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

### III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobrini umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek.
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnatih strminah zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so doloceni v prirocniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiščih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi prikljuckov pazite, da ne razkladate ali praznите v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Nespreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izkljuciti pogon za dvig in spušcanje prikljuckov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti ročno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci kljuc za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon prikljuckov, ugasnite motor in prekinite vodnik električnega toka svecke ali izvlecite kljuc za vžig:
  - pred zacetkom ciščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, ciščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poišcite možne vzroke).
- Izklopite pogon prikljuckov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon prikljuckov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitevijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.



### OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE.

Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodenega kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoi vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

### IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenos vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postaviti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Naštetni deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne mašcobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljeni in poškodovane dele.
- Če morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprttem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroči vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spusnite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.



OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravili morate odklopiti el. vodnik svecke in odmakniti el. prikljucek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroči naključni vžig motorja.



# 1. Zasady bezpieczeństwa

## Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych



**UWAGA:** KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ REKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PREDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZAŁECEN BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

### (PL) I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomili się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

- a) niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
- b) zbyt duża prędkość jazdy;
- c) zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
- d) zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
- e) niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
- f) nieprawidłowe rozmieszczenie obciążen (co powoduje utratę równowagi).

### II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- **OSTRZEŻENIE**-Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłącznie w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieszczyć kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozłanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamkać korki (lub zakrętki) wlewów paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.

- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczynają się obracać.

### III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgi w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych” stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenia ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najechać na pagórk i nie wjechać w dółki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstw), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skracać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwciężarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłożę inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk zestacyjki:
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawią się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.



**OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAZENIA U DZIECI.** Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

#### **IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYwanie**

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyścić silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczynają obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.



**OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.**



# 1. Bezpečnostné pravidlá

## Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky



**DÔLEŽITÉ:** TÁTO KOSAČKADOKÁŽE AMPUTOVAŤ RUKY A NOHY A ODHADZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

### SK I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu dečom alebo ľudom, ktorí neboli zoznámení s návodom. Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľudom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosť a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

- a) nedostatočné držanie volantu;
- b) rýchla jazda;
- c) neadekvátné brzdenie;
- d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
- e) neuvedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
- f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

### II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia nosťe vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

**VAROVANIE:** Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčíte pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalevajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výparu benzínu nerozpália;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.
- Vymeňte chybne tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

### III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výparы kysličníka uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojené nožov a preraďte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamäťajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa na hľe nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízkou rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Budte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovolujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmami, chráničmi alebo bezbezpečnostnými zariadeniami svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosťi môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaraďte neutrál a zatiahnite parkovaci brzdu;
  - zastavte motor a vytiahnite klúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte klúč zo zapalovalia.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého skuzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znova naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).
- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypíname motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzaváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.



**VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSobiŤ  
ZRANENIE DETÍ.** Podľa odporúčania Americkej pe-  
diatrickej akadémie kosačku na trávu s chodiacou  
obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej  
12 rokov a kosačku na trávu so sediacou obsluhou  
môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15 °.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Urovne vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávatelia by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozornite, že budete vonku kosiť.

#### **IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE**

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výparы mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciу jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.



**VAROVANIE:** Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, preváža alebo opravuje.



# 1. Biztonsági előírások



## Biztonsági előírások a felülös fűnyírók üzemeltetéséhez

**FONTOS:** EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

### (HU) I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értő személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelő vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonait érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülös fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

- a) a kormány nem elégé határozott tartása;
- b) túl gyors hajtás;
- c) helytelen félezés;
- d) a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladathnak;
- e) a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
- f) helytelen megakasztás és súlyelosztás.

### I. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyült hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadragót. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenőrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárolag a szabadban töltse fel az üzemanyagtartály és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szíakra létrehozását ill. a tűzgyűjtést, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a kések, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

### III. MŰKÖDTETÉS

- Ne működtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyülhet.
- Kizárolag nappali fényben vagy erős mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés fűves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket;
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet minden tartsa sebességen, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége minden legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - sohanenyíronalejtőnvízsintesenerkesztühaladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárolag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindenkor korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztézése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem fűves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőszöközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltszon semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyűjtőgyertya vezetékét vagy vegye ki az indítókulcsot:
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat;
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítsa előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.

- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leálításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kiszállás végeztével zárja el az üzemanyagot.



**VIGYÁZAT: ABERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT AGYEREKEKNEK.** Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologatós fűnyírót működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléses fűnyírót működtető gyereknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöget.
- Akészülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközöt és hallásvédelő eszközöt. Ne vágjon füvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
- Ajelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy füvet nyírni.

#### IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemelhető.
- Tele benzintartárral a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzinközt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielőtt zárt helyiségen tárolja a gépet, hagyja a motort lehűlni.
- Atűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapítol, fűtöl vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.



**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig válassza le a gyűjtőgyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szíkrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

**(CZ)** V souladu s ustanoveniami a aktuálnimi změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobku.

\* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

**(HR)** Uдовoljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvoda.

\* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specificiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standara za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

**(SI)** Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

\* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanim številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

**(PL)** Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

\* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

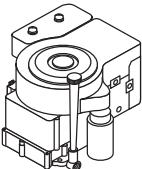
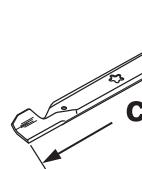
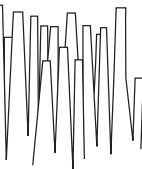
**(SK)** Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a norem uvedených v tabuľke s výkonomi výrobku.

\* Menovitý výkon deklarovaný výrobcom motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou norem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

**(HU)** Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

\* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámon történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motormodellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

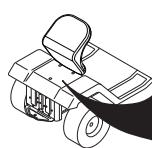
**TS 142**

	11.53/8,60
	0 - 6,7
	107
	38 - 102
	200
<b>2006/42/EC EN ISO 5395</b>	
<b>EMC 2014/30/EU ISO 14982</b>	
<b>2005/88/EC ISO 3744 ISO 11094</b>	LpA < 83 dBa LwA < 100 dBa
 <b>2002/42/EC EN 1032 EN 1033</b> <b>m/s<sup>2</sup></b>	Aw = 4,21 Aw = 0,17

**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM
ASSEMBLED IN USA ORANGEBURG, SC 29116 2005			

D



(C) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(H) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(S) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépen vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

R	N	H	L				
ZPĚTNÝ CHOD NAJAZD VOŽNJA UNATRAG DO TYLU CHOD DOZADU HÁTRAMENET	NEUTRÁL PROSTI TEK NEUTRALNO POLOŽENIE NEUTRALNE (BIEG JAŁOWY) NEUTRÁL SEMLEGES	VYSOKO VISOK VISOK WYSOKO VYSOKÝ MAGAS	NÍZKO NIZEK NIZAK NISKO NÍZKY ALACSONY	RÝCHLE HITRO BRZO SZYBKO RÝCHLO GYORS	POMALU POCASÍ POLAKO POWOLI POMALY LASSÚ	SVĚTLA ZAPNUTA LUCI PRIŽGANE SVJETLA UKLJUCENA OSVJETLENIE VĽAČZONE ZAPNUTÉ SVETLÁ LÁMPÁK BE	ZAPALOVÁNÍ VŽIG PALJENJE ZAPLON ZAPAÖAVANIE INDÍTÁS
MOTOR ZASTAVEN MOTOR UGASNIEN MOTOR ISKLJUCEN SILNIK WYŁĄCZONY MOTOR JE ZASTAVENÝ MOTOR KIKAPCS	MOTOR BEŽÍ MOTOR PRÍŽGAN MOTOR UKLJUCEN SILNIK WYŁĄCZONY MOTOR JE V CHODE MOTOR BEKAPCS	STARTOVÁNÍ MOTORU ZAGON MOTORJA POKRETANJE MOTORA URUCHANIE SILNIKA ŠTARTOVANIE MOTORA MOTOR INDÍTÁS	ROS ON ROS ON ROS ON ROS wyłączony ROS ON ROS ON	PARKOVACÍ BRZDA ROCNA ZAVORA PARKIRNA KOĆNICA HAMULEC POSTOJOVÝ PARKOVACIA BRZDA PARKOLÓFÉK	UVOLNĚNA ODPUŠCENA OTPUŠTENA WYŁĄCZONY ODOMKNUTÉ KIOLDVA	PARKOVACÍ BRZDA ZATAŽENÁ ROCNA ZAVORA ZATEGNJENA PARKIRNA KOĆNICA ZATEGNUTA HAMULEC POSTOJOWÝ WYŁĄCZONY PARKOVACIA BRZDA ZAMKNUTÁ PARKOLÓFÉK RÖGZÍTVE	
POLOHA STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLITÁCH POLOŽAJ ZA POKRETANIE PO HLADNOM VREMENU POLOŽAJ ZA ZAGON V HLADNEM VREMENU POZIJCJA ROZRZUCHOWA W NISKIEJ TEMPERATURZE POLOHA ŠTARTOVANIA V STUDENOM POČASÍ HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁSI ÁLLÁS	PALIVO GORIVO GORIVO PALIVO PALIVO ÖZEMANYAG	TLAK OLEJE TLAK OLJA TLAK ULJA CIŚNIENIE OLEJE TLAK OLEJA OLAJNYOMÁS	ZPĚTNÝ CHOD VZVRATNO VOŽNJA UNATRAG DO TYLU CHOD DOZADU HÁTRAMENET	JÍZDA VPŘED NAPREJ NAPRIJED DO PRZODU CHOD DOPREDRE ELRE	VÝŠKA SEČENÍ VIŠINA KOŃJE VISINA KOSILICE WYSOKA KOSZENIA VÝŠKA KOSAKY FNÝIRÓ MAGASSÁG		
PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ, SPOJKA ZAPNUTA PRIKLJUČAK UKOPCANA SPOJKA PRIKLJUCEK SKLOPKA VKLOPLJENA URZĄDZENIE DODATKOWE, SPRĘZGŁO WLĄCZONE SPOJKA ZARADENÁ CSATOLT ESZKÖZ TENGELYKAPCSOLÓ BE	PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ, SPOJKA VYPNUTA PRIKLJUČAKA ISKOPCANA SPOJKA IZKLOPLJENA SKLOPKA ZA PRIKLJUČKE URZĄDZENIE DODATKOWE, SPRĘZGŁO WLĄCZONE SPOJKA ZARADENÁ CSATOLT ESZKÖZ TENGELYKAPCSOLÓ KI	VÝSTRHA OPOZORILO OPREZ PRZESTROGA <b>POZOR</b> VIGYÁZAT	VÝSTRHA POZOR NA ODMRŠTĚNÉ PŘedměty OPOZORILO BODITE POZORNÍ NA ZALUCANE PŘedměty OPREZ BUDITE POZORNÍ NA ODBACENÉ PŘedměty UWAGA, WYZYUCANE PRZEDMIOTY POZOR NA POHODNÉ PŘedměty ÜGYELJEN A KIDOBÓDÓ TÁRGYAKRA	OKOLOSTOJÍCÍ SE MOHOU POHYBOVAT POUZE V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD STROJE DRŽÍTE MIMO DOCE NA VARNI RAZDALJI OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE NIE NALEŻY DOPUSZCZAĆ, ABY DO MIEJSCA PRACY ZBLIŽAŁY SIĘ OSOBY POSTRONNE PRIHLIADAJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE ALEKO OD STROJA TARTSA TÁVOL A KÖZELBEN ÁLLÓKAT	POROZNA NEBEZPEČÍ SVARILO UPOZORENJE ODGLOS SILNIKA <b>VAROVANIE</b> FIGYELMEZTETÉS		
HORKÉ POVRCHY VROČE POVRŠINE VRUCE POVRŠINE POWIERZCHNIE CIEPŁE HORÚCE POVRCHY FORRÓ FELÜLETEK	NASTAVENÍ TÁHĽA PRIKLOPNIK ZA TOVOR NAPRAVA ZA PRIKLJUCIVANIE TERETA HAK HOLOWNICZY, ŁADOWNOŚĆ NÁKLAD NA AŽNEJ TYI VONÓRÚD TERHELÉS	PEDÁL BRZDA /SPOJKA PEDALA ZAVORE IN SKLOPKE PEDALA KOĆNICE I SPOJKE PEDAL STEROWNICZY SPRĘZGŁA I HAMULCA PEDÁL BRZDY/SPOJKY FÉK/TENGELYKAPCSOLÓ PEDÁL	ÚROVEN HLUKU NIVO JAKOSTI ZVOKA NIVO JACINE ZVUKA OSTRŽEZNIE ÚROVE SÍLY HLUKU HANGERSSÉG SZINT				

**(CZ)** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

**(HR)** Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

**(SI)** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znanje.

**(PL)** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

**(SK)** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

**(HU)** Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



AKUMULÁTOR  
AKUMULATOR  
AKUMULATOR  
AKUMULAATOR

**BATÉRIE**  
**AKKUMULÁTOR**

NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE  
SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°  
NE UPORABLJAJTE STROJA,  
CE NAGIB TERENA PREŠEGA 15°  
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM  
OD 15°  
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH  
O POCZYNIENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°  
**MIMO PREVÁDKU 15°**  
**15° FOKNÁL NAGYOBBA LE JTÓN**  
TILOS A HASZNÁLAT



**Postupy bezpečného provozu viz príručka**  
**Pogledajte sigurnosne upute o pravilima**  
**technicke uporabnosti**

Oglejte si priročnik za varno uporabo.  
Zasady bezpecnej pracu,  
patrz Instrukcia obsluhy.

Bezpečné ovlaďacie postupy nájdete v príručke  
Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati  
Eljárásokra vonatkozó részét

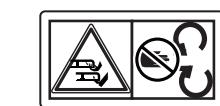


Riziko vznícení z duvodu  
nahromadených necistot  
**Opasnost od vatre uslijed natalo  
enih ostataka**

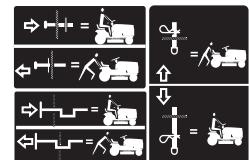
Tveganje požara zaradi  
nakopičenih neuporabnih delov  
Zagroženie požarem v wyniku  
gromadzenia się zanieczyszczeń.  
Riziko požaru v dôsledku  
nahromadenia odpadu  
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



VÝŠKA SEČENÍ  
DVIG KOSILNICE  
DIZANJE KOSILICE  
UNIESIENIE KOSIARKI  
**ZDVIHA KOSAKY**  
FUNYIRÓ EMELO



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY  
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE  
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE  
**NIEBEZPIEZÉNSTVO, NIE NALEŽÍ ZABLIŽAŤ RĀK LUB NÓG**  
**NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO**  
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT



**VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL**  
KOLESI LOCIENI OD POGONA  
KOTACI ODVOJENI OD POGONA  
**HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO**  
**VONÉ KOLESO**  
**SZABAD KORMÁNY**



**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ: KRYT DEFLEKTORU NEBO KOMPLETNÍ SBĚRNÝ VAK MUSEJÍ BÝT PŘI SEČENÍ NAINSTALOVÁNÝ**

**OPREZ: ZA VRIJEME KOŠENJA ZAŠTITNI ODBOJNIK ILI CIJELI SPREMNIK ZA TRAVU MORA BITI NA SVOM MJESTU**

**POZOR: MED KOŠNJO MORATA BITI ŠČITNIK NA IZMETU OZIROMA KOŠARA ZA TRAVO MONTIRANA!**

**UWAGA: W TRAKCIE KOSZENIA NA MIEJSCU MUSI ZNAJDOWAĆ SIE OSŁONA KIERUJĄCA LUB CAŁY POJEMNIK NA TRAWĘ**

**POZOR: KRYT ODHYLOVÁČA ALEBO CELÝ LAPAČ TRÁVY MUSI BÝT NA MIESTE POČAS ŽATVY**

**FIGYELEM: FÜNYÍRÁS KÖZBEN A TERELŐ VÉDŐLEMEZ ÉS A FÜFOGÓ FEL KELL LEGYEN HELYEZVE**



**POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.**  
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výparы!  
POZOR! Pročítajte upute za uporabu motora -  
Opasnost od požáru! Otravní plinov!  
POZOR! Preberite navodila za motor -  
Nevarnos požara! - Strupeni hlapi a/ali plini!  
OSTRZEŻENIE: Przeczytaj instrukcje obsługi silnika -  
Niebezpieczeństwo pożaru - Trujące opary lub toksyczne gazy  
VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál –  
nebezpečie požáru! - Jedovaté výparы alebo toxické plyny  
FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználi kézikönyvét –  
Tűzveszély – Mérgező füst vagy toxikus gázok



**POZOR! Řemen pohoru může snadno zasáhnout ruce a prsty!**  
POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!  
POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!  
UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy  
POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu  
VIGYAZAT: Ujj vagy a kéz becsipódhet – hajtószíj

# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.  
PROTÉGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING
- ÉLOIGNER
- ÉTINCELLES
- FLAMMES
- CIGARETTES



**SULFURIC ACID**

- CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
- ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.  
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTEE D'ENFANTS.  
NE ENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

**Mfg. by/Fabriqué par:  
EPM Products  
Baltimore, MD 21226**

**MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.**



**KYSELINA SÍROVÁ**

MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.



**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE VODOU.**

VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.



**ZABRAŇTE**

- JISKRÁM
- OHNI
- KOUŘENÍ

**NE SMETE**

- POVZROCITI ISKRENJA
- KURITI OGNJ
- KADITI

**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO**

POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLINE



**SUMPORNA KISELINA**

MOŽE UZROKOVATI SLJEPOCU ILI TEŠKE OPEKLINE



**V SLUCAJU STIKA KISLINE Z OCMI, JIH TAKOJ IZPERITE Z VODO.**

CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.



**NE SMIJEȚE**

- IZAZIVATI ISKRENJE
- PALITI VATRU
- PUŠITI



**KWAS SIARKOWY**

MOŻE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNE OPARZENIA.



**AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OCIMA, SMJESTA JE ISPERITE S VODOM I**

BRZO POTRAŽITE LIJECNICKU POMOC.



**ZAKAZ**

- UŻYWANIA OTWARTEGO PIOMIENIA
- PALENIA PA PIEROSÓW
- WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAKU CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY



**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE**

SPÓSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.



**VYHNITE SA**

- ISKRÁM
- PLAMEŇU
- FAJČENIU



**KÉNSAV**

VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT



**NALEŻY NATYCHMIAST PRZEMYĆ OCZY WODĄ JAK NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.**



**OČI OKAMŽITE OPŁÁCHNITE VODOU A ZABEZPEČTE RÝCHLU LÉKAŘSKU POMOC.**



**ÓVJA A SZEMEIT ROB-BANÉKONY GÁZOK**

VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT



**TILOS**

- A SZIKRA
- LÁNG
- CIGARETTÁZÁS



**18**

**(CZ) CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!**

**(HR) HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.**

**(SI) UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJEȚE OTVARATI BATERIJU.**

**(PL) PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.**

**(SK) UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!**

**(HU) TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!**

## 2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje. 2. Montaż. 2. Montáz. 2. Összeszerelés.

### Demontované díly

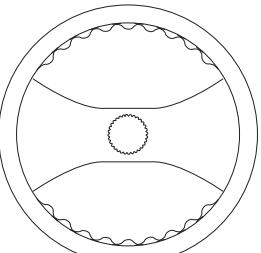
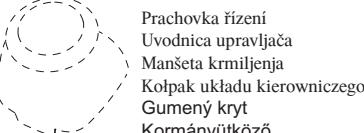
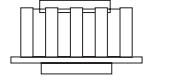
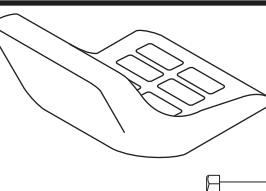
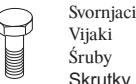
Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

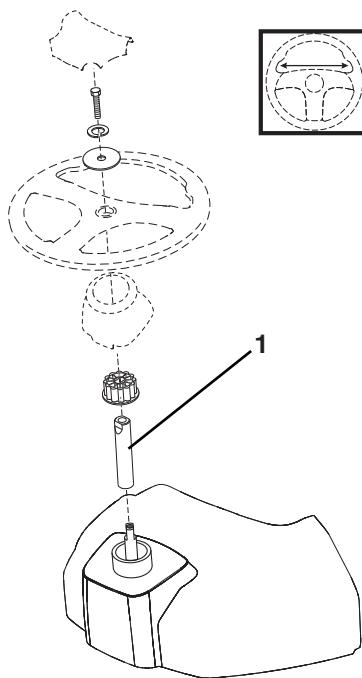
### Nesklopljeni dijelovi

Prije pocetka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

### Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktora je potrebno nekatere dele sestaviti, zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo ločeno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

<p><b>Řízení</b>  <b>Upavljanje</b>  <b>Krmiljenje</b>  <b>Ukád kierowniczy</b>  <b>Riadenie</b>  <b>Kormány</b></p>  <p>Vložka volantu  Umetak obrúca upravljaca  Vstavek volanskega obroča  Wkładka koła kierownicy  Vložka na volante  Kormánykerékbetét</p>  <p>Prodložení hřidele volantu  Produzna osovina upravljaca  Podaljšani krmilni drog  Walek przedłużający układu kierowniczego  Predlžovací hřadeľ volantu  Kormány hosszabbító tengelye</p>  <p>Přechodový nátrubek volantu  Adapter obrúca upravljaca  Adapter volanskega obroča  Adapter koła kierownicy  Adaptér volantu  Kormánykerék-adapter</p>	<p><b>Sedadlo</b>  <b>Sjedalo</b>  <b>Sedež</b>  <b>Fotel</b>  <b>Sedadlo</b>  <b>Ülés</b></p>  <p>Šroub se šestihranou hlavou  Šesterokutni svornjak  Vijak s šesterorobro glavo  Šruba z lbecm sześciokątnym  Skrutka, šesthranná  Hatszögletű csavar</p> <p><b>Baterie</b>  <b>Akumulator</b>  <b>Akumulator</b>  <b>Akumulator</b>  <b>Akumulátor</b>  <b>Akkumulátor</b></p>  <p>Matice  Matice  Matice  Nakrętki  Matice  Anyák</p> <p><b>Klíče</b>  <b>Klučevi</b>  <b>Kluč</b></p> <p><b>Kluczyki</b>  <b>Kl'úče</b>  <b>Kulcsok</b></p> <p><b>Vypouštěcí nástavec oleje</b>  <b>Produžetak za ispuštanje ulja</b>  <b>Podaljšek za izpust olja</b>  <b>Przedłużka spustu oleju</b>  <b>Predĺžená časť na vypustenie oleja</b>  <b>Olajleeresztő toldat</b></p> <p><b>Štítek manipulace na svahu</b>  <b>Nagibna ploča</b>  <b>Zaštitna obloga</b>  <b>Arkusz nachyleń</b>  <b>Hárok týkajúci sa svahov</b>  <b>Lejtős lap</b></p> <p><b>Panel krytu</b>  <b>Spojler na poklopca motora</b>  <b>Zračník na okrovu motorja</b>  <b>Wlot powietrza na masce</b>  <b>Lapač vzduchu</b>  <b>Motorháztető-támasz</b></p>
---	---



(SI)

**UPRAVLJAC**

- Ugradite nastavak osovine (1).
- Na nastavak nataknite prstenasti poklopac glavne osovine. Provjerite da li se zareze na poklopцу uklapaju sa odgovarajucim žlebovima na nastavku.
- Sa upravljača skinite adapter upravljača i nataknite ga na upravljačku osovinu. Provjerite da li su prednji kotaci poravnani naprijed i namjestite volan na glavcini.
- Sestaviti veliko ravno podložko, zaklenjeno podložko in hex vijak z matico. Varno zategnjite.
- Postavite uložak na centar upravljača i pritisnite ga prema dolje da škljocene i time se ucvrsti na svom mjestu.

**1. NASTAVAK OSOVIN**

(PL)

**KIEROWNICA**

- Zamontować wałek przedłużający (1).
- Miejsce w taki sposób, że oczka w nomenklaturze głowy to śrubę są sześciokątnym polu zrównana z otworami.
- Ustawić koła w położenie do jazdy na wprost (równolegle do osi podłużnej ciągnika). Założyć nakładkę kształtową na końcówkę wałka przedłużającego, następnie założyć kierownicę na nakładkę kształtową.
- Na wystającą ze środka kierownicy końcówkę wałka założyć dużą płaską podkładkę, następnie silnie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.
- Wcisnąć nakładkę maskującą w otwór znajdujący się w środkowej części kierownicy.

**1. WAŁEK PRZEDŁUŻAJĄCY.**

(SK)

**VOLANT**

- Primontujte predlžovací hriadeľ (1).
- Primontujte kryt hriadeľa riadenia. Dbajte na to, aby sa vodiace čapy vždy zasunuli do príslušných otvorov.
- Z volantu snímte adaptér volantu a posuňte ho na predĺžený stĺpik riadenia. Skontrolujte, či predné kolesá stojia rovno a pripievajte volant na hlavu.
- Pripievajte veľkú podložku, pružnú podložku a palcovú skrutku so šestihrannou hlavou. Pevne utiahnite.
- Do stredu volantu zatlačte vložku.

**1. PREDLŽOVACÍ HRIADEĽ**

(HU)

**KORMÁNYKERÉK**

- Szerelje fel a meghosszabbított tengelyt (1).
- Szerelje fel a fő tengely burkolatot. Bizonyosodjon meg, hogy a burkolat terelőhorgai beletalálnak a megfelelő hornyokba.
- Vegye le a kormánykerék adaptort a kormánykerékről és a csúsztassa az adaptort a kormánykerék tengelyére. Ellenőrizze, hogy az első kerekek előre vannak-e irányítva és helyezze a kereket a kerékagyra.
- Szerelje fel a nagyobbik sima alátétgyűrűt, rögzítse ezt a hatlapfejű csavarral együtt. Jól húzza meg.
- Nyomja be az alátétet a kormánykerék közepébe.

**1. MEGHOSSZABBÍTOTT TENGELY**

(CZ)

**VOLANT**

- Nasad'te prodlužovací tyč řízení (1).
- Nasad'te ochranný kryt tyče řízení. Ujistěte se, že vodicí jazýčky krytu tyče zapadly do odpovídajících otvorů v krytu řízení.
- Sejměte unášeč volantu z volantu a nasuňte unášeč na tyč řízení. Zkontrolujte, zda přední kola směřují přímo dopředu a umístěte volant na náboj.
- Na šroub se šestihrannou hlavou nasad'te velkou plochou podložku, pružnou podložku a rádně utáhněte.
- Na střed volantu nasad'te krytku.

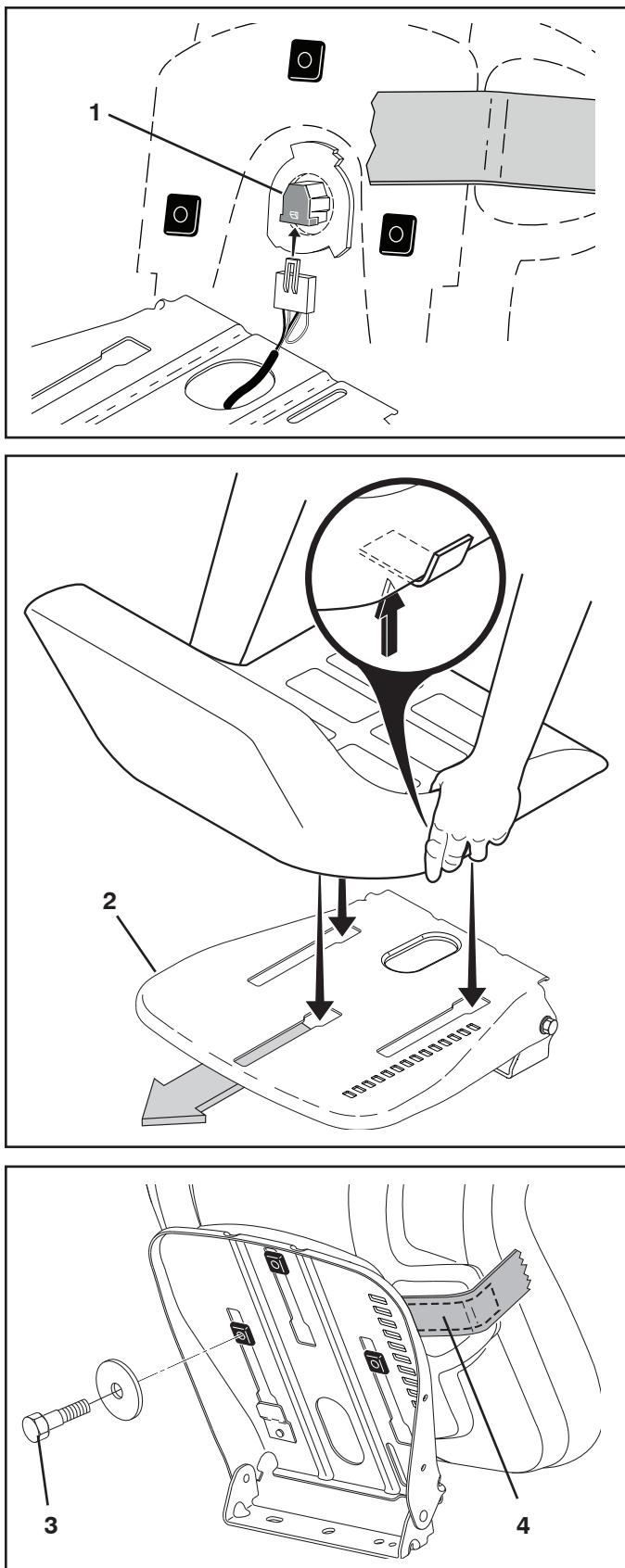
**1. PRODLUŽOVACÍ TYČ**

(HR)

**VOLAN**

- Postavite podaljšek glavne gredi (1).
- Obrocasti pokrov glavne gredi z drsenjam prestavite na podaljšek. Preverite ali se zareze v odprtini pokrova ujemajo z žlebovi podaljška.
- Adapter volana locite od volana in ga z drsenjem premaknite na krmilno gred. Prednji kolesi postavite naravnost in namestite volan na pesto.
- Stavite veliki ravan podložak, steljku i šesterobridni vijak. Osigurajte pritezanjem.
- V središče volana porinite pritrdilni vložek, ki se mora zaskociti (kar se sliši).

**1. PODALJŠEK GLAVNE GREDI**



## CZ INSTALACE SEDADLA

Uvolněte a sejměte spojovací materiál, kterým je k sedadlu připevněn ochranný obal. Odložte tento spojovací materiál pro upevnění sedadla k traktoru.

Sejměte ochranný obal a zlikvidujte jej.

Odstraňte pásku na stavěcí páce (4) a zlikvidujte ji.

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (1) na upevňovací desce sedadla.

Umístěte sedadlo na upevňovací desku sedadla tak, aby hlava osazeného šroubu byla umístěna nad velkým otvorem v upevňovací desce (2).

Zatlačte sedadlo dolů tak, aby osazený šroub zapadl do otvoru a posuňte sedadlo směrem k zádi traktoru.

Utáhněte pevně seřizovací šroub (3).

### UPRAVTE SEDADLO

Zvedněte páku pro úpravy (4) a posouvejte sedadlo, dokud nedospěje do pohodlné polohy, která vám umožňuje sešlápnout pedál spojky/brzdy až dolů. Uvolněním páky sedadlo v pozici zablokujete.

## HR UGRADNJA SJEDALA

Skinite željeznariju, za pricvršćivanje sjedala, s kartonske podloge za pakiranje i pripremite je za sklapanje sjedala na traktor.

Skinite i bacite karton.

Uklonite traku iznad ručice za podešavanje (4) i bacite je u otpad.

**UPUTA:** Provjerite da li je električni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidac (1) na držacu sjedala.

Namjestite sjedalo na podlogu sjedala sa okrenutom glavom svornjaka u smjeru prema velikoj provrtini na kraju proreza na podlozi sjedala (2).

Gurnite sjedalo da svornjak upadne u prorez i povucite sjedalo prema stražnjem dijelu traktora.

Pritegnite cvrsto vijak za podešavanje (3).

### KAKO PODESITI SJEDIŠTE

Podignite polugu za podešavanje (4) i pomaknite sjedište dok se ne postigne ugodan položaj koji vam omogućuje da pritisnete pedalu za kvačilo/kočnicu sasvim do dole. Otpustite polugu da biste zaključali sjedište u tom položaju.

## SI NASTAVITEV SEDEŽA

Železne dele vzemite iz kartonske embalaže. To so deli za vgradnjo sedeža na traktor.

Vzemite še sedež in odstranite embalažo.

Odstranite trak z ročice za nastavitev (4) in ga zavrzite.

**OPOMBA:** Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (1) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

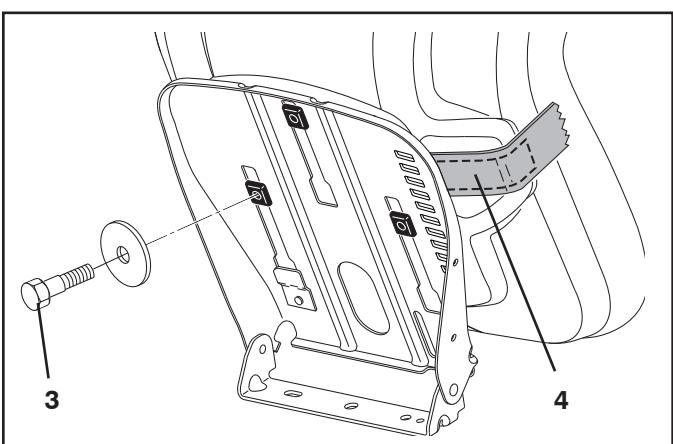
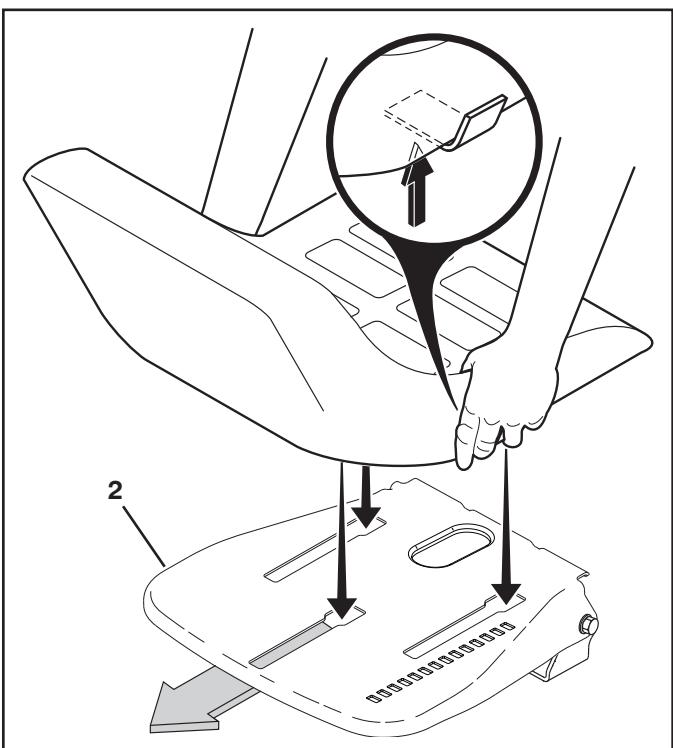
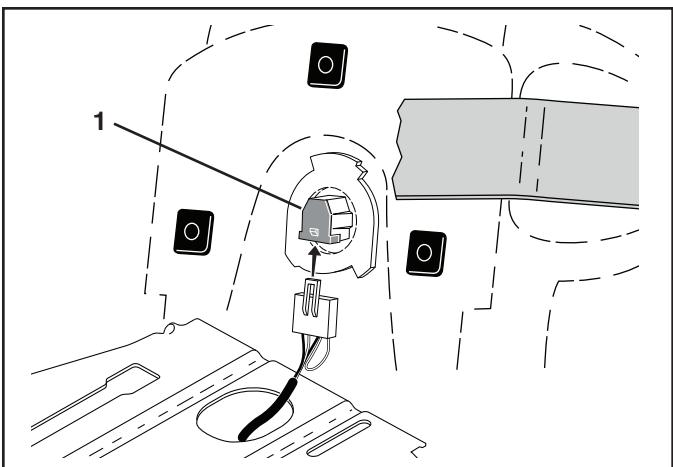
Obrnite sedež v položaj za sedenje in ga postavite na sedežno ploščo. Pri tem glavo zatic sedeža postavite v veliko okroglo odprtino z režo na sedežni plošči (2).

Porinite sedež, da se zatic zapelje v režo. Povlecite sedež proti zadnjem delu traktorja.

Nato varnostni privijte vijak (3).

### NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovaciu páku (4) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.



## (PL) INSTALACJA SIEDZENIA

Usuń gniazdo zabezpieczające sprzęt do opakowań kartonowych i ustawić sprzęt na bok do montażu siedzenia do ciągnika.

Wyjąć opakowanie kartonowe i wyrzucić.

Usunąć taśmę nad dźwignią regulacyjną (4) i wyrzucić ją.

**UWAGA:** Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (1).

Umieścić siedzenie w nadwoziu siedzenia tak, aby śrubka w górnej części kołmierza oporowego znajdowała się nad dużym otworem umieszczonem w głębi (2).

W celu wprowadzenia śruby w górną część kołmierza oporowego do otworu należy ancisnąć na siedzeniu i pociągnąć je do tyłu.

Po regulacji dokręć śrubę (3).

## REGULACJA FOTELA

Podnieść dźwignię regulacyjną (4) i przesuwać fotel do wygodnego położenia, umożliwiającego dociskanie do podłogi pedału sprzęgła/hamulca. Puścić dźwignię w celu zablokowania fotela w położeniu.

## (SK) MONTÁŽ SEDADLA

Vyberte diely, ktorými je sedadlo pripojené k baliacemu materiálu. Tieto diely uschovajte, pretože ich ešte budete potrebovať na montáž sedadla na traktor.

Odstráňte zbytky obalového materiálu a zlikvidujte ich.

Odoberte pásku nad nastavovacou pákou (4) a odhodte ju.

**UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (1) na úchytke sedadla.

Sedadlo umiestnite na sedaciu dosku tak, aby bol hlavný čap nad výrezom v doske (2).

Sedadlo pritlačte tak, aby čap zapadol do výrezu a potom sedadlo potiahnite dozadu.

Utiahnite regulačnú skrutku (3).

## NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovaciu páku (4) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový/brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.

## (HU) AZ ÜLÉS FELSZERELÉSE

Vegye le a vázat amely az ülést a csomagoláshoz rögzítik, és tegye félre a vázat az ülés felszereléséhez.

Vegye le a csomagolást és dobja el.

Vegye le a szalagot a beállítókarról (4), és dobja ki.

**MEGJEGYZÉS:** Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (1) az ülés tartóállványán.

Helyezze az ülést a vázra úgy, hogy a vállas csavar feje a vázon található nagy hornyolt nyílás fölött kerüljön (2).

Nyomja az ülést, hogy a vállas csavar bekerüljön a horonyba, ezután húzza az ülést a traktor hátsó része felé.

A beállítás rögzítéséhez, húzza meg a csavart (3).

## AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA

Emelje meg a beállító emelőt (4) és csúsztassa az ülést addig, amíg kényelmes helyzetbe nem ért, ahol a kuplungot és a fékpedált teljesen be lehet nyomni. Az ülés rögzítéséhez eressze ki az emelőt.

- (CZ)** 1. Upevňovací deska sedadla  
2. Kryt svorky  
3. Kabel  
4. Kabel  
A. Přední část traktoru  
5. Ochranný plech  
6. Svoraka (pól) baterie  
7. Baterie

- (HR)** 1. Podloga sjedala  
2. Poklopac prikljucka  
3. Kabel  
4. Kabel  
A. Prednji dio traktora  
5. Zaštitni poklopac  
6. Prikljucak akumulatora  
7. Akumulato

- (SI)** 1. Sedežna plošča  
2. Pokrov za prikljucke  
3. Kabel  
4. Kabel  
A. Sprednji del traktorja  
5. Štitnik  
6. Prikljucki akumulatorja  
7. Akumulator

- (PL)** 1. Podstawa siedzenia  
2. Pokrywa terminal  
3. Przewód elektryczny  
4. Przewód elektryczny  
A. Przód ciągnika  
5. Osłona zabezpieczająca  
6. Styk akumulatora  
7. Akumulator

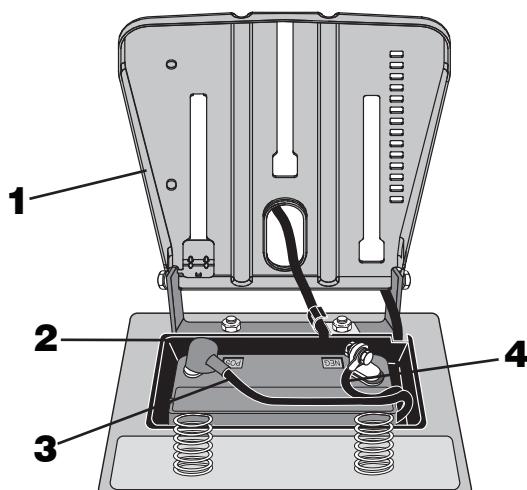
- (SK)** 1. Podložka sedadla  
2. Kryt svoriek  
3. Kábel  
4. Kábel  
A. Predná strana kosačky na trávu  
5. Ochranný plech  
6. Pól batérie  
7. Batéria

- (HU)** 1. Ülés váz  
2. Kivezetősapka  
3. Kábel  
4. Kábel  
A. A traktor eleje  
5. Sárvédő  
6. Telepkapocs  
7. Akkumulátor

## **(CZ) ZAPOJENÍ BATERIE**

**POZNÁMKA:** Je-li baterie uváděna do provozu až po měsíci a roku, který je uveden na nálepce, musí se nechat baterie nabít nejméně jednu hodinu, proudem 6 – 10 A.

**VAROVÁNÍ:** Před zapojováním baterie odložte náramky, náramkové hodinky, prsteny, apod. Pokud by tyto předměty přišly do styku s kontakty baterie, mohly by způsobit popáleniny.



## **(HR) UGRADNJA AKUMULATORA**

**UPUTA:** Ako akumulator, koji namjeravate ugraditi, na naljepnici s datumom ima upisan mjesec ili godinu koji su vec prošli, punite akumulator najmanje 1 sat uz struju 6-10 ampera.

**⚠️ UPOZORENJE:** Prije pocetka ugradnje akumulatora skinite metalne narukvice, rucne ure, prstenje i slicno. Kontakt metala s akumulatom može vam pouzroci opekline.

## **(SI) NAMESTITEV AKUMULATORJA**

**OPOMBA:** Poglejte nalepko z datumom na akumulatorju, ki ga želite namestiti. Ce je akumulatorju rok že potekel, ga morate najmanj 1 ura polnilt s tokom 6-10 amperov.

**⚠️ SVARILO:** Pred delom z akumulatorjem snemite kovinske zapestnice, rocne ure, prstane in podobno. Stik kovinskih predmetov z akumulatorjem vam lahko povzroci opekline.

## **(PL) INSTALACJA AKUMULATORA**

**UWAGA:** Należy sprawdzić datę umieszczoną na etykiecie akumulatora (miesiąc i rok), jeżeli akumulator jest instalowany później, należy przed zainstalowaniem ładować akumulator przez co najmniej 1 godzinę prądem 6 - 10 amperów.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Przed przystąpieniem do instalowania akumulatora należy zdjąć z rąk metalowe bransolety, obrączki, zegarki itp. Dotknięcie tych przedmiotów do styków akumulatora może spowodować oparzenie.

## **(SK) INŠTALÁCIA BATÉRIE**

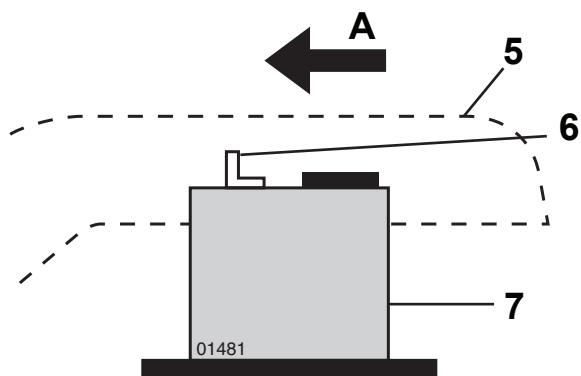
**UPOZORNENIE:** Pokiaľ je batéria uvedená do prevádzky po uplynutí dátumu, ktorý je uvedený na nálepke (mesiac a rok), nabíjajte batériu aspoň jednu hodinu 6 až 10 ampérmi.

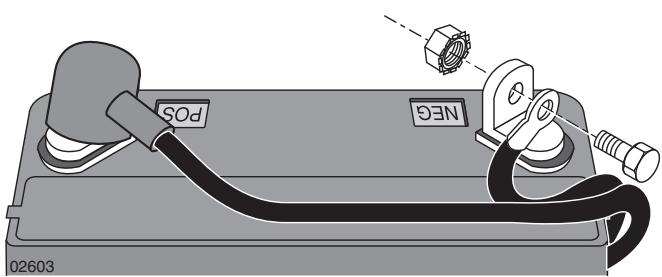
**⚠️ VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Pred inštaláciou batérie zložte si kovové náramky, náramkové hodinky, prstene a pod. Keby tieto predmety prišli do styku s batériou, mohlo by dôjsť k úrazom popálením.

## **(HU) AZ AKKUMULÁTOR FELSZERELÉSE**

**MEGJEGYZÉS:** Ha az akkumulátort a címkén jelzett időpont után kezdi használni, előbb töltse legalább egy órán keresztül 6-10 amperen.

**⚠️ FIGYELMEZTETÉS:** Az akkumulátor felszerelése előtt, vegye le a kezéről a fém karkötőket, a csuklópántokat ill. gyűrűket. Ezen tárgyak hozzáérintése az akkumulátorhoz égéseket okozhat.





(CZ)

**VAROVÁNÍ:** Nejdříve musí být připojen kladný pól, aby bylo zabráněno vzniku jisker v důsledku náhodného uzemnění.

Sejměte krytku svorky baterie a vyhodte ji. Červený kabel připojte k + pólu a pak černý zemnicí kabel k - pólu. Šrouby svorky kabelů pevně dotáhněte. Kably baterie potřete vazelínou, abyste předešli vzniku koroze.

(HR)

**UPOZORENJE:** Prvo mora biti povezan pozitivni prikljucak da se sprjeci i skrenje zbog slucajnog dodira s masom.

Skinite i bacite zaštitne kapice s prikljucaka. Povežite crveni kabel na + i zatim crni kabel na masu -. Privijte cvrsto kabel. Kako biste spriječili koroziju, kabele akumulatora premažite petrolejskim gelom.

(SI)

**SVARILLO:** Prikljucitev akumulatorja se mora zaceti s priključivo plus kabla zaradi preprecevanja iskrenja pri nakljucnem stiku z maso.

Odstranite zaštitne pokrovcke s prikljuckov. Prikljucite sponko rdecega kabla na +, nato pa sponko crnega kabla na maso -. Privijte kabla. Kabla akumulatorja namažite z vazelinom, da preprečite korozijo.

(PL)

**OSTRZEŻENIE:** Zawsze należy jako pierwszy podłączać do układu elektrycznego dodatni styk akumulatora, zabezpiecza to przed powstawaniem iskier w trakcie przypadkowego zetknięcia się przewodu z masą.

Należy zdjąć nakładki zabezpieczające ze styków akumulatora. Czerwony przewód należy dołączyć do (+) a czarny (łączący z masą) do (-). Silnie dokręcić kable do styków za pomocą śrub. Należy prawidłowo (tak jak pokazano na rysunku) umieścić wszystkie podkładki. Nanieść wazelinę techniczną na przewody akumulatora, aby zapobiec korozji.

(SK)

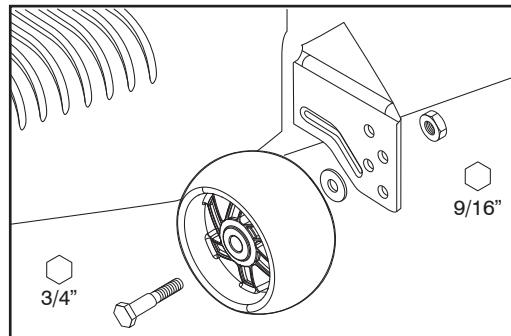
**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Aby ste zabránili skratu, musíte najprv pripojiť kladný pól.

Odstráňte ochranné kryty na prípojnych svorkách a zlikvidujte ich. Najskôr pripojte červený kábel na + a potom čierny kábel na -. Káble pevne priskrutkujte. Káble akumulátora namažte vazelínou, aby ste predišli korózii.

(HU)

**FIGYELMEZTETÉS:** Először a pozitív véget kell bekötni, hogy elkerülje a földelés miatt bekövetkező szikrákat.

Vegye le és dobja el a kivezetősapkákat. A piros kábelt kösse a + véghez, a feketét a – véghez. Csavarral fogja oda a kábeleket. Kenje meg az akkumulátorkábeleket vazelinnel a korrozió megelőzése érdekében.



### (CZ) NASTAVENÍ STAVĚCÍCH KOL (je-li ve výbavě)

Stavěcí kolečka jsou správně nastavena, jestliže se lehce dotýkají země, když je žací ústrojí v provozní poloze a požadované sekací výšce. Stavěcí kolečka potom udržují žací ústrojí ve správné poloze a napomáhají tomu, aby se ve většině terénních podmínek zabránilo poškození (skalování) travnaté plochy.

- Nastavujte stavěcí kolečka, když traktorová sekačka stojí na rovném povrchu.
- Nastavte žací ústrojí na požadovanou sekací výšku.
- Je-li žací ústrojí v požadované sekací výšce, montujte stavěcí kolečka tak, aby se lehce dotýkala země. Nasadte osazený šroub stavěcího kolečka do příslušného otvoru, podložkou 3/8 s pojistnou maticí 3/8-16 a pečlivě utáhněte.
- Stejným způsobem připevněte stavěcí kolečko do stejného otvoru na opačné straně žacího ústrojí.

### (HR) PODEŠAVANJE KONTROLNIH KOTAČA (ako postoji)

Kontrolni kotači su postavljeni pravilno, ako su sasvim malo iznad zemlje kada je namještena željena visina košnje, a kosilica se nalazi u položaju za rad. Tako održavaju pokrov uređaja za rezanje na sigurnom razmaku od zemlje i na neravnom terenu sprječavaju struganje pokrova po zemljji u toku košnje.

- Prije podešavanja kontrolnih kotača postavite traktor u vodoravan položaj.
- Podesite kosilicu na željenu visinu košnje.
- Kada je kosilica podešena na željenu visinu košnje, moraju se kontrolni kotači podesiti tako da budu sasvim malo odignuti od zemlje. Ugradite kontrolni kotač u odgovarajući otvor pomoću vijka, 3/8 podlošku i 3/8-16 kontralisticu. Sve čvrsto pritegnite.
- Ponovite isti postupak na suprotnoj strani kosilice i u otvor za podešavanje ugradite kontrolni kotač na isti način.

### (SI) NASTAVITEV NADZORNIH KOLES (če je vgrajeno)

Nadzorni kolesi sta ustrezno nastavljeni, če sta pri zahtevani višini košnje, ko je kosilnica v svojem delovnem položaju, neznatno nad tlemi. Tako ohranjata varno razdaljo pokrova rezalnika od tal ter pri neenakomernih površinah preprečujejo, da pokrov pri košnji drgne ob tla.

- Postavite traktor v vodoraven položaj, nato nastavite nadzorni kolesi.
- Nastavite kosilnico na zahtevano višino košnje.
- Ko je kosilnica nastavljena na zahtevano višino košnje, morata nadzorni kolesi biti nameščeni tako, da sta neznatno nad tlemi. Namestite nadzorno kolo v ustrezno odprtino in pritrdite ga z vijakom, 3/8 podložko in 3/8-16 protimatico. Vse privijte čvrsto.
- Ponovite postopek na nasprotni strani kosilnice in v odprtino za nastavitev namestite nadzorno kolo na enak način.

(PL)

### REGULACJA KÓŁEK PROWADZĄCYCH (jeśli znajduje się na wyposażeniu)

Prawidłowo ustawione kółka prowadzące znajdują się tuż nad powierzchnią koszoną, gdy urządzenie koszące ustawione jest na wymaganym poziomie koszenia. Kółka prowadzące utrzymują obudowę urządzenia koszącego na odpowiednim poziomie.

- Regulacje ustawienia należy przeprowadzić, gdy kosiarka stoi na równej powierzchni
- Należy ustawić urządzenie koszące w wymaganej wysokości koszenia i wkręcić kółka w odpowiedni otwór mocujący (patrz rysunek)
- Przy ustawieniu kosiarki na żądanej wysokości pozycji koszenia, kółki podporowe należy zamontować w ten sposób, żeby znajdowały się one tuż nad ziemią. Należy zainstalować kółka podporowe w odpowiednich otworach za pomocą śrub, podkładek 3/8 i nakrętek zabezpieczających 3/8-16 oraz dokręcić je mocno.
- Powtórzyć czynność mocowania dla drugiego kółka prowadzącego

(SK)

### MONTÁŽ DOTYKOVÝCH KOLIES (ak je s výbavou)

Pokiaľ žacie ústrojenstvo v prevádzkovej polohe vykazuje požadovanú výšku kosenia, musia byť dotykové kolesá v malé vzdialenosťi od zeme. Dotykové kolesá potom udržiavajú plošinu kosačky v správnej polohe, aby sa tak zabránilo odieraniu na väčšine terénu.

- Postavte dotykové kolesá s traktorm na rovnú plochu.
- Nastavte kosačku na požadovanú výšku kosenia.
- Pokiaľ je žacie ústrojenstvo nastavené na požadovanú výšku kosenia, dotykové kolesá by mali byť namontované takým spôsobom, aby boli mierne nad zemou. Prvé dotykové koleso primontujte do príslušného otvoru.
- Tento postup opakujte na protiľahlej strane a druhé dotykové koleso namontujte do rovnakého nastavovaného otvoru.

(HU)

### A TAPOGATÓKEREKEK BEÁLLÍTÁSA (ha van felszerelve)

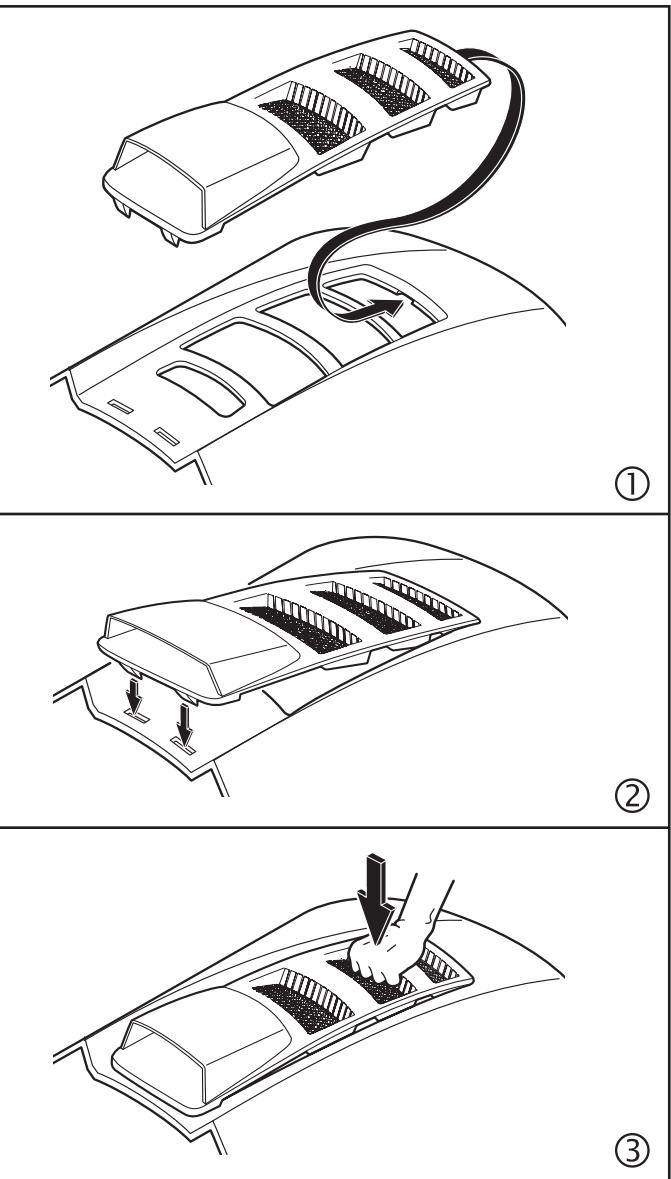
A tapogatókerekek akkor vannak helyesen beállítva amikor enyhén a talaj felett állnak, amikor a fűnyíró a kívánt vágási magasságra van beállítva működési pozícióban. A tapogatókerekek segítenek a platformot megfelelő pozícióban tartani, hogy a különböző talajszintek esetén megelőzze a beakadást.

- A tapogatókereket akkor állítsa be amikor a traktor egyenletesen felületen áll.
- A fűnyíró állítsa a kívánt vágási magasságra.
- Szerezze be a tapogatókerekeket a megfelelő nyílásba a vállascavarral, 3/8 alátéttel és a 3/8-16 ellenanyával, majd jól húzza meg.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon, ugyanabba a nyílásba állítsa be a tapogatókereket.

## 2

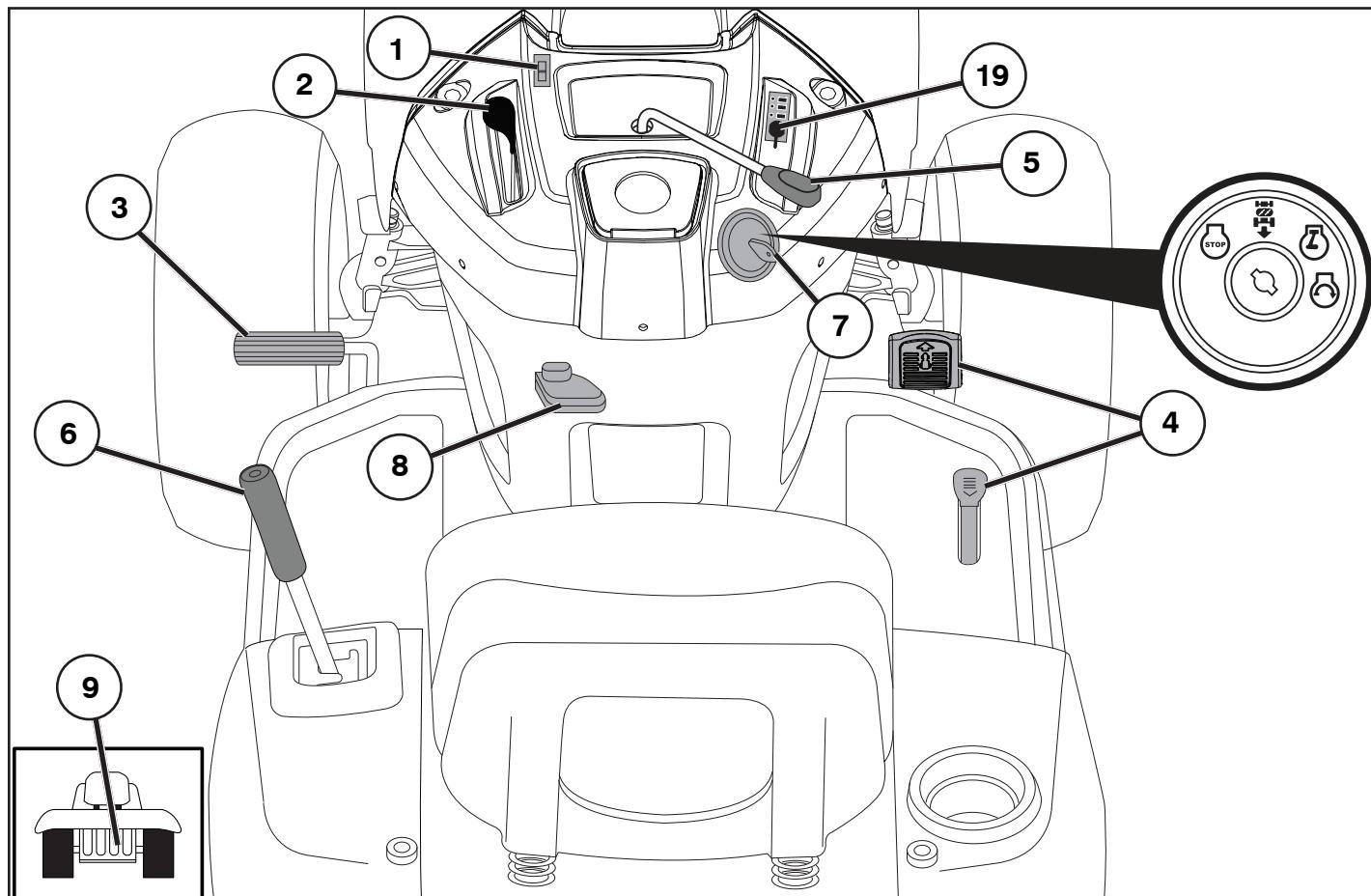
---

- (CZ) DOSADIT ČLEN URČITÝ ČEPEC FUNĚT
- (HR) UVESTI KOGA U SLUŽBU KUKULJAČA OTVOR
- (SI) NAPELJATI OGLAVNICA PRODAJA
- (PL) RATA TEN KAPTUR OTWÓR
- (SK) FELSZEREL A FEJKÖTŐ NYÍLÁS
- (HU) FELSZEREL A FEJKÖTŐ NYÍLÁS



### 3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.

### 3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcií. 3. Működési leírás



#### **(CZ) Umístění ovládacích prvků**

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žáčího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žáčího ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol
19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

#### **(HR) Pozicioniranje upravljackih funkcija**

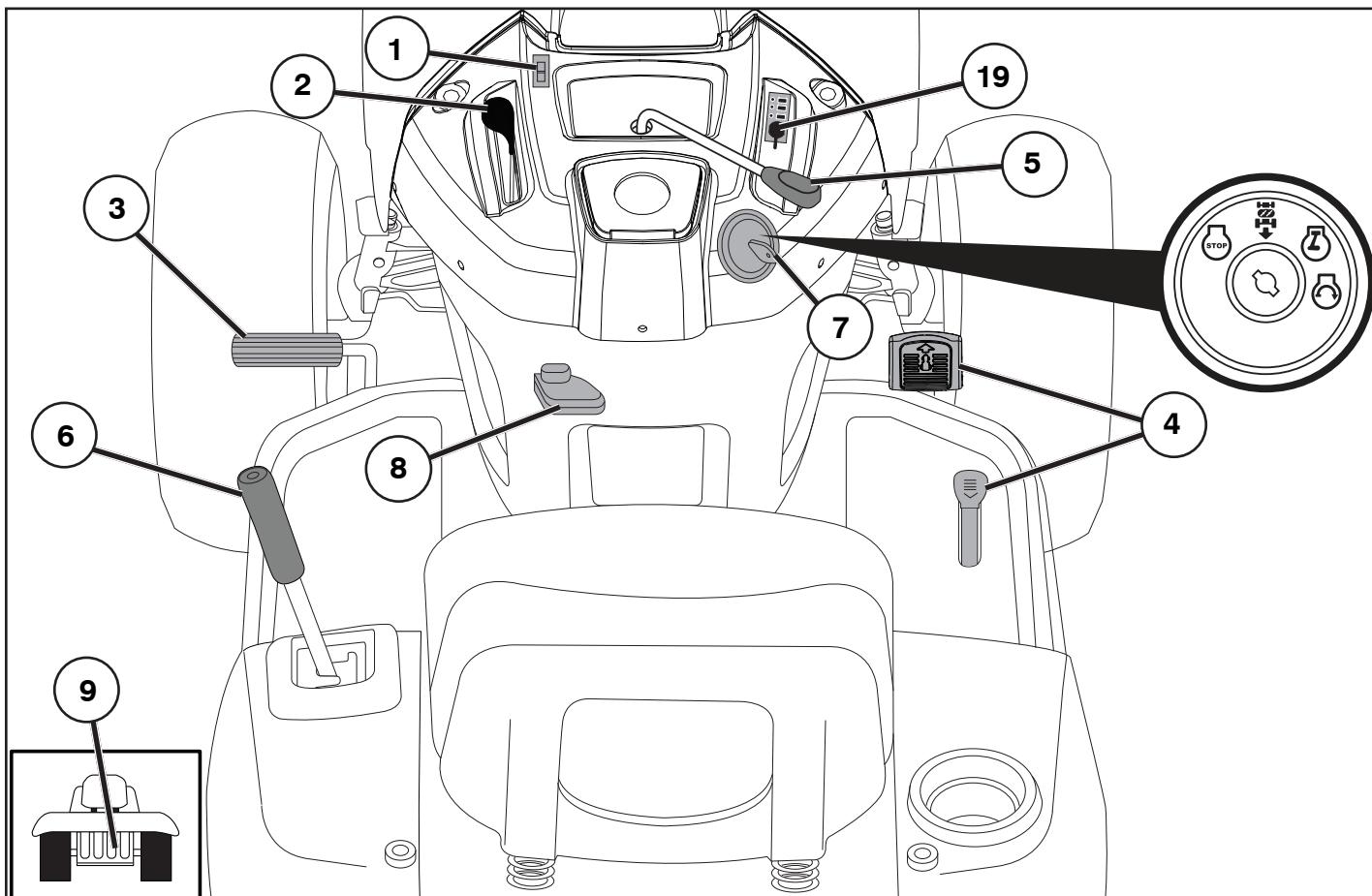
1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Kontakt brava.
8. Parkirna kocnica.
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca.
19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

#### **(SI) Seznam upravljalnih funkcij**

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzvratno
5. Vklop/odklop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Kljucavnica za vzig motorja
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

#### **(PL) Położenie przyrządów sterowniczych**

1. Włącznik oświetlenia.
2. Sterownicza przepustnica.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

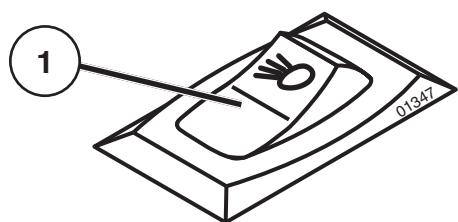


#### SK Usporiadanie ovládacích zariadení

1. Vypínač svetla.
2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy/spojky.
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvívhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Štartér.
8. Ručná brzda.
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

#### HU A vezérlők elhelyezése

1. Fénykapcsoló
2. Gázkar.
3. Fék és tengelykapcsoló pedál.
4. Előre/Hátrameneti pedál.
5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár.
8. Parkolófék.
9. Szabad kerék vezérlőkar
19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz



**CZ 1. Vypínač světel**

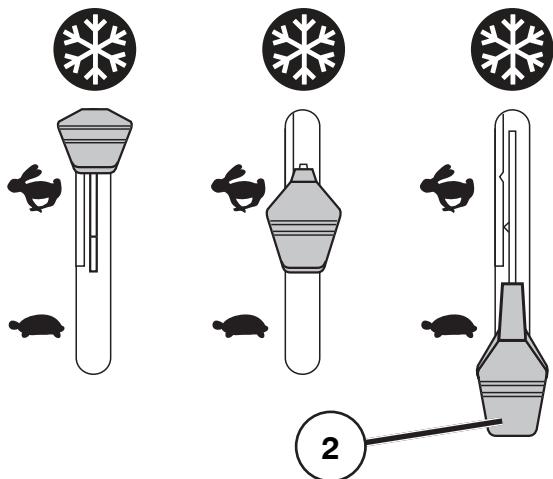
**HR 1. Prekidac za svjetla**

**SI 1. Stikalo za luci**

**PL 1. Włącznik oświetlenia**

**SK 1. Vypínač svetla.**

**HU 1. Fénykapcsoló**



## **CZ 2. Ovládací páčka plynu**

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlosť zážičích nožů.

= Plný plyn (rychle)

= Volnoběžná rychlosť (pomalu)

= Poloha startování v nízkých teplotách

## **HR 2. Upravljanje prigušnim leptirom**

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

= Puna brzina

= Brzina praznog hoda

= Položaj za pokretanje po hladnom vremenu

## **SI 2. Upravljanje Dušilne Lopute**

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

= Polna hitrost

= Hitrost prostega teka

= Položaj za zagon v hladnem vremenu

## **PL 2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika**

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących.

= Pełna prędkość

= Bieg jałowy

= Pozycja rozruchowa w niskiej temperaturze

## **SK 2. Páka ovládania plynu**

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motoru a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

= Plný plyn

= Voľnobeh

= Poloha štartovania v studenom počasí

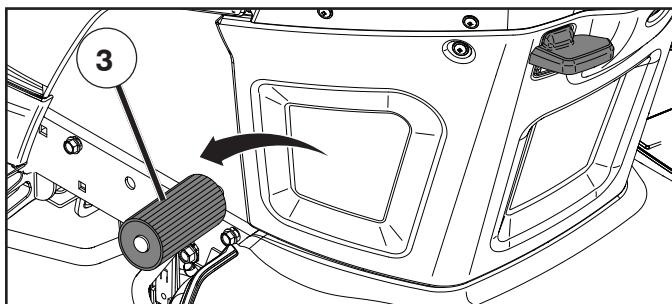
## **HU 2. Gázkar**

A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

= Teljes sebesség

= Üresjárat

= Hideg időszaki indítási állás

**CZ 3. Pedál spojky/brzdy**

Používá se pro vyřazení spojky, brzdění traktoru a při startování motoru.

**HR 3. Pedala za kvačilo/kočenje**

Rabi se za otpuštanje kvačila i kočenje traktora te za pokretanje stroja.

**SI 3. Sklopkinha/zavorna stopalka**

Uporablja se za sprostitev sklopke, zaviranje traktorja in zaganjanje motorja.

**PL 3. Pedał sprzęgła/hamulca**

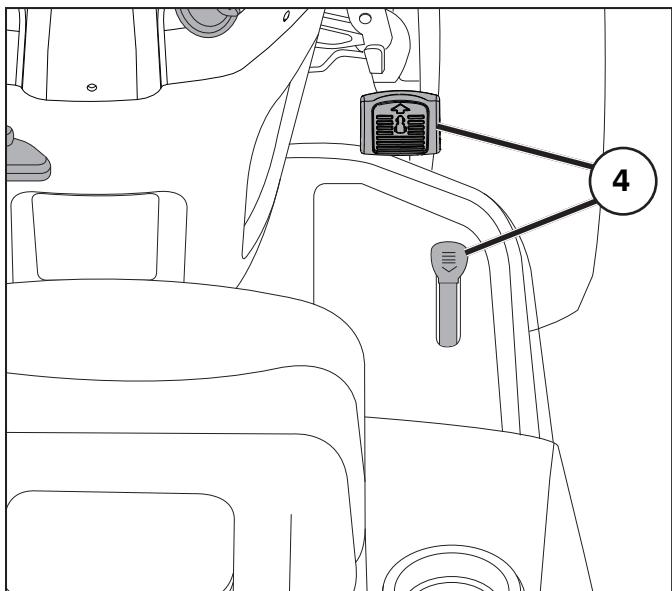
Wykorzystywany do wysprzęglania i hamowania traktora i uruchamiania silnika.

**SK 3. Pedál spojky / brzdy**

Používa sa na vypnutie spojky a brzdenie traktora a štartovanie motora.

**HU 3. Kuplning/fékpedál**

A kuplning kioldására, a traktor félezésére és a motor indítására szolgál.

**CZ 4. Pedál řízení dopředu/dozadu.**

Směr a rychlosť pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

**HR 4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**

Smjer i brzinu gibanja određujemo papučicama za vožnju naprijed i natrag.

**SI 4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

**PL 4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**

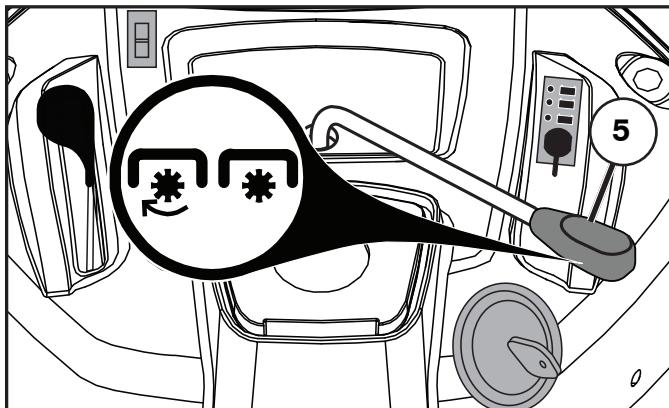
Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

**SK 4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

**HU 4. Előre/Hátrameneti pedál.**

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

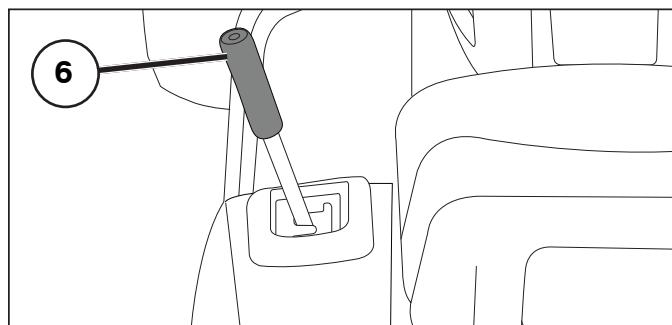


#### **(CZ) 5. Zapnutí/vypnutí žacího ústrojí**

Posunutím páky směrem nahoru je zapojen pohon žacího ústrojí, kdy dojde k napnutí klínového řemenu náhonu a žací nože se začnou otáčet. Jestliže je páka posunuta zpět, náhon bude přerušen a rotující nože se zastaví pomocí brzdových elementů na řemenici.

#### **(HR) 5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje**

Pomjeranje rucice naprijed ukopcava uredaj za rezanje na pogon, s tim se zateže pogonski remen i pocinje rotacija noževa. Pomjeranjem rucice unatrag pogon se iskopcava i rotacija noževa se pocinje usporavati s pomocu kacionih papucica remenice.



#### **(CZ) 6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

#### **(HR) 6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravném terenu travnjaka i pri sličnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo digne uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

#### **(SI) 5. Vklop/odklop rezalnika**

Rezalnik prikljucite k pogonu s premikanjem rocice naprej. S tem boste napeli pogonski jermen ki bo pricel vrteti rezila. Pogon rezalnika odklopite s premikanjem rocice nazaj. S tem tudi aktivirate zavorne ploščice jermenice, ki upočasnijo vrtenja rezil.

#### **(PL) 5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego**

Przesunięcie dźwigni do przodu powoduje włączenie napędu przyrządu tnącego, napinany jest pas w przekładni pasowej i noże tnące zaczynają się obracać. Cofnięcie dźwigni powoduje rozłączenie napędu, zmniejsza się prędkość obrotowa przyrządu tnącego, klocki hamulcowe dociskane są do koła pasowego połączonego z przyrządem tnącym.

#### **(SK) 5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

Aby ste zapli pohon kosačky, posuňte páku dopredu. Hnací remeň sa pri tom napne a čepele sa začnú otáčať. Pokiaľ páku vrátite do pôvodnej polohy, pohon sa vypne a otáčanie čepelí sa pomocou brzdrových zarážok pripojenými na remeniciach zbrzdí.

#### **(HU) 5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása**

Vigye a kart előre, hogy a meghajtást a vágóegységhöz kapcsolja, így a hajtószíj megfeszül és a kések elkezdi forgásukat. Ha a kar hátrafele mozog, a meghajtás leáll és a pengék mozgása lelassul a tárcsára nyomódó fékpofák miatt.

#### **(SI) 6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povlecí dvižno rocico nazaj. Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci.

#### **(PL) 6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

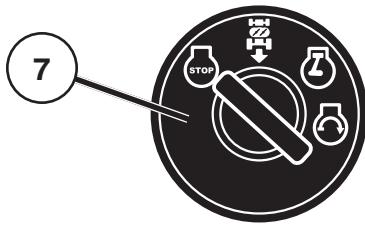
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewozu kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

#### **(SK) 6. Rýchle zdvívahanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnuť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žacie agregát mal byť v najvyššej polohe. Tahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

#### **(HU) 6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



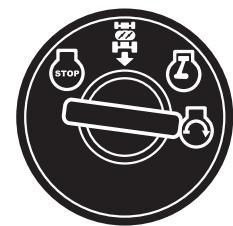
OFF



ROS ON



ON



START

### (CZ) 7. Spínač zapalování

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

OFF	Přívod elektrického proudu přerušen
ROS ON	Systém zpětného chodu (ROS) zapojen
ON	Přívod elektrického proudu zapnut
START	Startér motoru zapnut

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žáciho ústrojí nebo jiného hohnaného písru senství při zpětném chodu (viz kapitola 5 – „Řízení“)

#### VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skřínce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

### (HR) 7. Kontakt brava

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

OFF	Svi elektricni krugovi iskljuceni.
ROS ON	Prekretni sustav (ROS) u pogonu
ON	Elektricno napajanje prikljuceno.
START	Pokretanje motora ukljuceno.

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 – „Vožnja“)

#### POZOR!

Nikada ne ostavljajte kljuc u kontakt bravi kada napuštate stroj.

### (SI) 7. Kljucavnica za vžig motorja

Ključaplovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Vžig izkljucen. Elektricni tok prekinjen.
ROS ON	Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) je priključen
ON	Vžig vkljucen. Elektricni tok vklopjen.
START	Zagon motorja.

Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzvratni vožnji (glej odsek 5 – „Vožnja“)

#### POZOR!

Vzemite kljuc iz kontaktne kljucavnice vsakic, ko zapustite stroj.

### (PL) 7. Włącznik zapłonu (stacyjka)

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

OFF	Układ elektryczny całkowicie rozłączony.
ROS ON	Układ cofania (ROS) włączony
ON	Układ elektryczny włączony.
START	Włączony rozrusznik.

Układ cofania (ROS): układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 – „Jazda“)

#### UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

### (SK) 7. Štartér

Kľúč zapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Elektrický prúd vypnutý
ROS ON	Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)
ON	Elektrický prúd zapnutý
START	Štartér zapnutý

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháraného príslušenstva aj pri spätnom chode.

#### VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokial' stroj necháte bez dozoru.

### (HU) 7. Indítózár

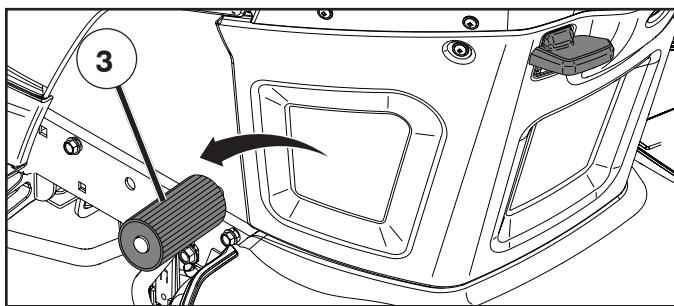
A gyűjtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

OFF (KI)	Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.
ROS ON	Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS)
ON (BE)	Az elektromos áram bekapcsolva.
START	Az indítómotor csatlakoztatva.

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszálóegység vagy egyéb működésben levő tartozék hátramenetén is működjön (lásdaz 5.rész „Vezetés“ alcímét).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet..



### (CZ) 8. Parkovací brzda

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

### (HR) 8. Parkirna kocnica

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

### (SI) 8. Rocna zavora

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
  2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
  3. Sprostite pedal zavore.
- Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

### (PL) 8. Hamulec postojowy

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwolnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

### (SK) 8. Ručná brzda

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

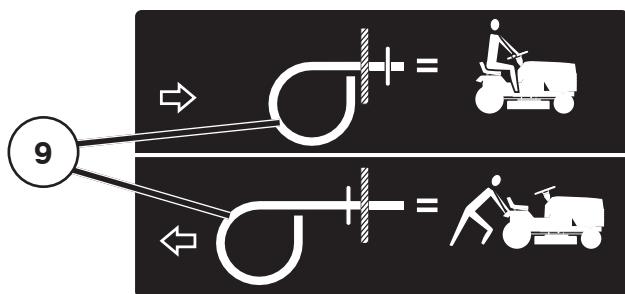
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

### (HU) 8. Parkolófék

A parkolófékét csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpédált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpédált.



(CZ)

**9. Páčka volného pohybu kol**

Pro tažení nebo tlačení traktoru bez použití motoru, musí být ovládací páčka volného pohybu kol vytažena a zajištěna v poloze.

**POZNÁMKA:** Při sešlápnutí brzdového/spojkového pedálu se ovládací tyč chodu naprázdno automaticky uvolní.

(HR)

**9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona**

Za vucu ili pomjeranje traktora rucno, bez pomoci motora, morate izvuci gumb za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona i blokirati ga u tom položaju.

**NAPOMENA:** Ručica slobodnog upravljanja automatski se deaktivira pri pritisku papučice kočnice/spojke.

(SI)

**9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona**

Pri vleki ali rocnem premikanju traktorja izvlecite ta gumb in ga fiksirajte v tem položaju.

**OPOMBA:** Rocica za prosti tek se samodejno sprosti, ko pritisnete stopalko zavore/sklopke.

(PL)

**9. Dźwignia sterowania mechanizmu wolnego biegu**

Aby pociągnąć lub przesunąć ciągnik bez uruchamiania silnika, należy wyciągnąć i zablokować pokrętło mechanizmu wolnego biegu.

**UWAGA:** Mechanizm wolnego biegu jest automatycznie odłączany w momencie naciśnięcia педálu hamulca/sprzęgła.

(SK)

**9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu**

Aby ste traktor mohli odtiahnuť alebo ho rozťačiť bez zapnutého motora, musíte vytiahnuť ovládacie tlačidlo voľnobehu.

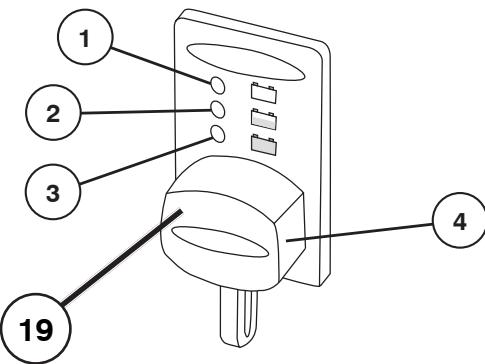
**POZNÁMKA:** Ovládač vyradenia prevodu sa automaticky uvoľní po stlačení pedálu brzdy/spojky.

(HU)

**9. Szabad kerék vezérlőkar**

Ha a traktor el szeretnél mozdítani vagy vontatni a motor használata nélkül, húzza meg és rögzítse a szabad kerék vezérlőgombot.

**MEGJEGYZÉS:** Azszabadonfutó kerék szabályozója automatikusan kiold a fékpedál/kuplungpedál lenyomásakor.



### (CZ) 19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

Ukazatel baterie zobrazuje její stav. Přítomné jsou tři různé ukazatele:

1. ČERVENÝ Nutné nabít
2. ŽLUTÝ Doporučeno nabít
3. ZELENÝ Nabíjení není potřebné

**POZNÁMKA:** Pro správné zobrazení stavu nabítí sečkejte 30 minut po použití baterie.

Chcete-li baterii nabít, lze použít nabíjecí konektor (4).

**⚠ VÝSTRAHA:** Nabíjecí konektor (4) je pouze pro 12V nabíječky CTEK s napěťovým rozmezím 0,8-10 A a může být používán jen s těmito nabíječkami.

Dostupnou nabíječku vyžádejte od svého prodejce.

### (HR) 19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

Indikator akumulatora prikazuje stanje akumulatora. Ima tri različita kontrolna svjetla:

1. CRVENO Potrebno je punjenje
2. ŽUTO Preporučuje se punjenje
3. ZELENO Punjenje nije potrebno

**NAPOMENA:** Nakon korištenja akumulatora pričekajte 30 minuta na precizno pokazivanje napunjenoosti.

Akumulator se može puniti putem utikača za punjenje (4).

**⚠ UPOZORENJE:** Utikač za punjenje (4) je prikladan samo za punjače CTEK 12 V od 0,8 do 10 A i mora ga se koristiti samo s tim punjačima.

Raspoloživi punjač potražite kod lokalnog trgovca.

### (SI) 19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

Indikator baterije prikazuje stanje baterije. Na voljo so tri različne indikatorske lučke:

1. RDEČA Polnjenje je potrebno
2. RUMENA Polnjenje je priporočeno
3. ZELENA Polnjenje ni potrebno

**OPOMBA:** Za točen prikaz napoljenosti počakajte 30 minut po uporabi baterije.

Baterija se lahko polni prek vtiča za polnjenje (4).

**⚠ OPOZORILO:** Vtič za polnjenje (4) je primeren samo za 12 V polnilnike CTEK za polnjenje s tokom od 0,8 do 10 A in se lahko uporablja samo s temi polnilniki.

Za razpoložljive polnilnike se obrnite na vašega prodajalca

### (PL) 19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

Wskaźnik akumulatora pokazuje poziom naładowania akumulatora. Wskaźnik posiada trzy kontrolki:

1. CZERWONA Ładowanie wymagane
2. ŻÓŁTA Ładowanie zalecane
3. ZIELONA Ładowanie niewymagane

**UWAGA:** W celu uzyskania precyzyjnego odczytu poziomu naładowania akumulatora należy odczekać 30 minut po używaniu akumulatora.

Akumulator można naładować za pomocą wtyczki ładowania (4).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Wtyczka ładowania (4) pasuje tylko do ładowarek CTEK o napięciu 12 V i natężeniu 0,8-10 A i można ją stosować wyłącznie z tymi ładowarkami.

Dostępność ładowarek można sprawdzić u lokalnego dealera.

### (SK) 19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

Indikátor batérie zobrazuje stav nabitia batérie. Indikátor má tri kontrolky:

1. ČERVENÁ Batériu treba nabiť
2. ŽLTÁ Batériu sa odporúča nabiť
3. ZELENÁ Batériu netreba nabiť

**POZNÁMKA:** Po použití batérie počkajte 30 minút a až potom sa zobrazí presný stav nabitia batérie.

Batériu možno nabiť pomocou nabíjacej zástrčky (4).

**⚠ VÝSTRAHA:** Nabíjacia zástrčka (4) je vhodná iba pre 12 V nabíjačky CTEK od 0,8 do 10 A a môže sa používať iba s týmito nabíjačkami.

Obráťte sa na miestného predajcu so žiadostou o nabíjačku.

### (HU) 19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz

Az Akkumulátor jelzés kijelzi az akkumulátor állapotát. Három különböző jelzőfény van:

1. PIROS Töltés szükséges
2. SÁRGA Töltés ajánlott
3. ZÖLD Töltés nem szükséges

**MEGJEGYZÉS:** Várjon 30 percet az akkumulátor használata után a pontos töltésjelzés érdekében.

Töltés esetén az akkumulátorról a töltődugaszon (4) keresztül lehet feltölteni.

**⚠ VIGYÁZAT:** A töltődugasz (4) csak a CTEK 12 voltos, 0,8 és 10 amper közötti töltőihez illik, és csak ezekkel a töltőkkel szabad használni.

Forduljon a helyi kereskedőhöz a rendelkezésre álló töltőkkel kapcsolatban.

#### **4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom.**

### **4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia przed naštartovaním. 4. Beindítás előtt.**

#### **(CZ) Doplňení paliva**

Jako palivo pro motor, používejte čistý bezolovnatý benzín (bez olejových prímesí). Neplňte palivo nad spodní okraj plnicího otvoru. Neplňte nad maximální úroveň.

#### **VÝSTRAHA!**

Benzin je vysoko hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzínem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřeplňujte, jelikož se benzín rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzín skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

#### **(HR) Punjenje rezervoara**

Motor treba pokrenuti cistim bezolovnim benzynom (nes mješavinom goriva). Nemojte puniti preko nižeg ruba otvora za punjenje. Nemojte puniti preko dozvoljenog maks. nivoa.

#### **POZOR!**

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i preliti iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajućim kontejnerima za motorni benzин. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

#### **(SI) Polnjenje goriva**

Za obratovanje motorja morate uporabljati le kakovostni neosvinceni bencin (ne mešanice goriv). Pri dolivanju upoštevajte, da gorivo lahko sega le do spodnjega roba odprtine za dolivanje. Ne dolivajte preko maksimalnega nivoja.

#### **SVARILO!**

Bencin je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih tece bencin.

#### **(PL) Uzupełnianie paliwa**

Dostęp do wlewu zbiornika paliwa uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Należy używać czystej benzyny (bez domieszki oleju) o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 87.

#### **OSTRZEŻENIE!**

Benzyna jest cieczą łatwopalną. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

#### **(SK) Čerpanie paliva**

Do motora čerpajte čistý, bezolovnatý benzín (bez prímesí oleja). Benzín môžete plniť maximálne po spodnej hranu plniaceho otvora.

#### **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž napĺňte benzínom, pokial' je motor zahriatý. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretieť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzín skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzínovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

#### **(HU) Feltöltés**

A motor tiszta (olajjal nem kevert) ólommentes benzinnel működik. A benzín betöltésekor ne haladja meg a töltőlyuk alsó peremét.

Ne töltön többet a max. szintnél.

#### **FIGYELMEZTETÉS!**

A benzín nagyon gyűlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzín betöltésekor vagy ne töltön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzín kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzín hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

### (CZ) Hladina Oleje

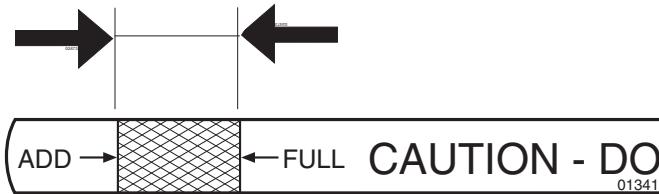
Víčko plnicího otvoru je kombinované s měrkou a je přístupné po odklopení kapoty motoru. Stav oleje v motoru musí být kontrolován před každou jízdou. Dbejte při tom, aby traktor byl ve vodorovné poloze. Měrku oleje vyšroubujte a ořete docista. Nyní ji dejte zpět a pevně zašroubujte. Teď ji znova vyjměte a odečtěte stav oleje.

### (HR) Razina ulja

Poklopac na otvoru za ulivanje ulja je kombinacija poklopca i štapa za mjerjenje nivoa ulja, a dostupan je kad se podigne poklopac glave motora. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pokretanja motora. Provjerite da li je traktor u vodoravnom položaju. Odvignite poklopac sa štapom za mjerjenje razine ulja, izvucite ga i obrišite cistom krpom. Vratite ga nazad i cvrsto pritegnite. Izvucite ga ponovno i ocitajte razinu ulja.

### (SI) Nivo olja

Pokrov odprtine za dolivanje olja je kombinacija pokrova in merilne palice. Dostopen je, ko odprete pokrov glave motorja. Pred vsakim zagonom je potrebno preveriti nivo olja. Traktor postavite v vodoravni položaj. Izvlecite pokrov s palico, jo obrišite s cisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Izvlecite pokrov z palico ven in odcitajte nivo olja.



(CZ) Hladina oleje musí být mezi oběma značkami na měrce. Není-li tomu tak, dopřáte motorový olej SAE 30 až ke značce PLNÁ („FULL“). V zimě (při mrazivém počasí) použijte motorový olej SAE 5W-30.

(HR) Razina ulja treba se nalaziti izmedu dvije oznake na štapi za mjerjenje ulja. Ako je potrebno dodati ulje, dodajte ulje SAE 30 do označe „FULL“. Ulje SAE 5W-30 treba upotrebljavati tijekom zime (pri temperaturama ispod tocke smrzavanja).



### (CZ) Tlak vzduchu v pneumatikách

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách.

### (HR) Tlak u gumama

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama.

### (PL) Poziom oleju

Prętowy wskaźnik poziomu oleju połączony jest z korkiem wlewu oleju. Dostęp do wskaźnika poziomu oleju (i wlewu oleju) uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem kosiarki. W takcie sprawdzania poziomu oleju ciągnik powinien stać na poziomym podłożu. Po wykręceniu wskaźnika poziomu oleju należy wytrzeć go do sucha. Następnie włożyć w otwór wlewu i wkroić do końca. Ponownie wykręcić i sprawdzić (odczytać) poziom oleju w silniku.

### (SK) Stav oleja

Ku krytu na plnenie oleja, ktorý je kombinovaný s meracom tyčinkou sa dostenete tak, že odklopíte kapotu. Stav oleja v motore skontrolujte pred každou jazdou. Dbajte pri tom na to, aby stroj stál vodorovne. Vyskrutkujte tyčku na meranie oleja a otrite ju. Meraciu tyčku opäť pevne zaskrutkujte, ešte raz ju vyberte a zistite stav oleja.

### (HU) Olajszint

Az olajbetöltő kupak és az olajpálca elérhető amikor a motorháztető előre van döntve. minden alkalommal a motor olajszintjét ellenőrizni kell. Bizonyosodjon meg, hogy a traktor vízszintesen áll. Csavarja ki az olajpálcat és törlje tisztára. Helyezze vissza az olajpálcat és csavarja be. Vegye ki megint és ellenőrizze a szintet.

(SI) Nivo olja mora biti med dvema oznakami na merilni palici. Ce je olje potrebno doliti, dolijte olje SAE 30 do oznake "FULL". Ce olje dolivate pozimi (pri temperaturah pod tocko zmrzovanja), uporabite olje SAE 5W-30.

(PL) Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma znakami umieszczonymi na wskaźniku. W przypadku konieczności uzupełniania oleju, należy uważać aby poziom oleju nie przekroczył znaku „FULL”. Należy używać oleju SAE 30 lub w okresie zimowym (gdy temperatura spada poniżej 0°C) 5W-30.

(SK) Stav oleja by sa mal pohybovať medzi obidvomi označeniami na meracej tyčke. Pokiaľ to tak nie je, napľňte nádržku motorovým olejom SAE 30 až po označenie „FULL“. V zime (pri nebezpečenstve mrazu) používajte motorový olej SAE 5W-30.

(HU) Az olajszint az olajpálcán található két jelzés között kell elhelyezkedjen. Ha több olajra van szükség, adagoljon SAE 30 típusú olajat a „FULL(TELI)“ jelzésig. Télen SAE 5W-30 típusú olajat használjon (fagypont alatt).

### (SI) Tlak v pneumatikah

Redno pregledujte tlak v pneumatikah. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

### (PL) Ciśnienie powietrza w oponach

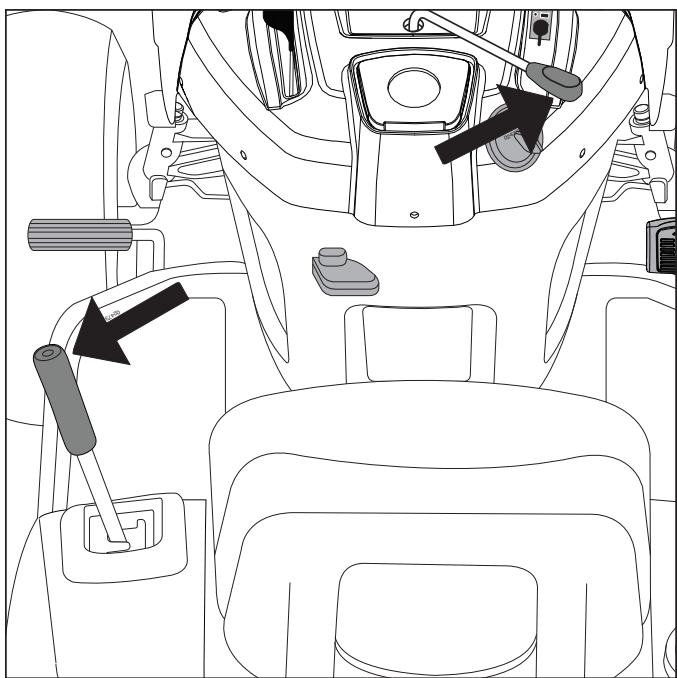
Okresowo należycie sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach.

### (SK) Tlak v pneumatikách

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikach. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikach.

### (HU) A gumikerék légyomásá

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légyomását. Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva.



#### **CZ Startování motoru**

Motor Briggs & Stratton Endurance vašeho traktoru je vybaven systémem automatického sýtiče Ready-Start, jenž slouží k usnadnění startování v běžných podmínkách. Pečlivě přečtěte následující pokyny pro startování.

Pokud startujete motor poprvé, nebo pokud došlo palivo, startování bude trvat déle, neboť musí dojít k natečení paliva z nádrže do motoru.

Ujistěte se, že je žaci ústrojí v přepravní poloze (horní poloha), a že páčka pro vypnutí a zapnutí žacího ústrojí je ve vypnuté poloze.

#### **HR Pokretanje motora**

Motor Briggs & Stratton Endurance kojim je opremljen vaš traktor ima automatski sustav čoka Ready-Start, koji omogućuje pojednostavljenje pokretanja u normalnim uvjetima. Molimo pažljivo pročitajte upute za pokretanje koje slijede.

Prilikom pokretanja motora prvi put ili ako motor ostane bez goriva, trebat će pokretati dulje vrijeme kako bi gorivo iz spremnika došlo u motor.

Provjerite da li je uređaj za rezanje u svom položaju za transport (krajnji gornji položaj) i da li je rucica za ukopcavanje/iskopcavanje uređaja za rezanje u položaju "iskopcano".

#### **SI Zagon motorja**

Motor Briggs & Stratton serije Endurance, ki je vgrajen v vašem traktoru, ima sistem samodejne lopute, pripravljene za zagon, ki preprečuje enostaven zagon v normalnih pogojih. Natančno preberite naslednja navodila za zagon.

Pri prvem zagonu motorja oz. v primeru, ko motorju zmanjka goriva, je potreben dodaten čas zaganjanja za pomik goriva iz rezervoarja do motorja.

Rezalnik mora biti v položaju, ki je nastavljen za transport (povsem dvignjen) in rocica za vklop/odklop rezalnika v položaju za odklop.

#### **PL Uruchamianie silnika**

Silnik Briggs & Stratton Endurance zamontowany w traktorze zosta³ wyposa¿ony w system automatycznego uruchamiania ssania Ready-Start, który ułatwia włączenie urządzenia w normalnych warunkach. Zaleca się uwa¿ne przeczytanie niniejszej instrukcji obs³ugi.

Podczas pierwszego uruchomienia silnika lub w razie rozruchu po skoñczaniu siê i uzupeñnieniu paliwa wymagany jest d³uzszy czas na dostarczenie paliwa ze zbiornika do silnika.

Należy podnieść przyrząd tnący w położenie transportowe (podniesiony do góry) i odłączyć napęd przyrządu tnącego poprzez przemieszczenie dźwigni służącej do odłączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony.

#### **SK Štartovanie motoru**

Vďaka motoru Briggs & Stratton Endurance je váš traktor vybavený systémom automatického spúšťania Ready-Start, ktorý zjednodušuje štartovanie v bežných podmienkach. Prečítajte si pozorne nasledujúce pokyny na štartovanie.

Pri prvom štartovaní motora, alebo pri štartovaní po úplnom spotrebovaní paliva, bude na privedenie paliva z nádrže do motora potrebná dlhšia doba.

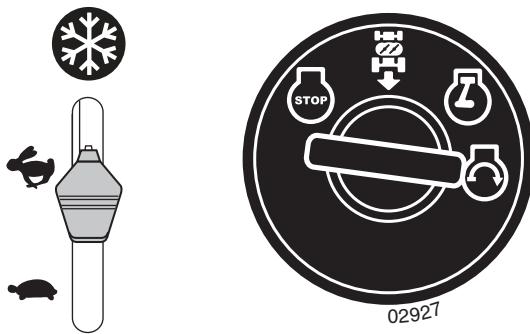
Dabajte na to, aby bol žaci agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka na zapínanie a vypínanie žacieho agregátu v pozícii „vypnuté“.

#### **HU A motor beindítása**

A traktorba szerelt Briggs & Stratton Endurance motort egy Ready-Start automatikus szivattyórendszer jellemzi, amely egyszerűsített indítást biztosít normál körlütmények között. Kérjük, olvassa el alaposan a következő indítási utasításokat.

Amikor a motort első alkalommal indítja be, vagy ha a motorból kifogyott az üzemanyag, extra forgatási időbe telik, hogy az üzemanyag a tartályból a motorba jusson.

Bizonyosodjon meg, hogy a vágóegység szállítási pozícióban van (felső pozíció) és a vágóegység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozícióból áll.



### (CZ) BĚŽNÉ STARTOVÁNÍ (0 °C/32 °F a vyšší)

- Přesuňte páčku plynu do polohy rychlého chodu (👉) a zacvakněte do polohy.
- ⚠️ POZOR:** Nenechejte startér nepretržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.
- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček (↷) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
  - Jakmile se motor nastartuje, je možné používat přídavné zařízení a pojed. Jestliže se motor pod zatížením vypne, opět jej nastartujte a nechejte jej zahřát po dobu jedné minuty.
  - Během jízdy ponechejte páčku plynu v poloze rychlého chodu (👉).

### (HR) NORMALNO POKRETANJE (32 °F/0 °C i više)

- Pomaknite kontrolu gasa u položaj za brzo (👉) tako da šklijocene u mjestu.
- ⚠️ OPREZ:** Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.
- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu (↷) u položaj „POKRETANJE“ i otpustite čim se motor pokrene.
  - Kad se motor pokrene, možete koristiti nastavke i sinkronizirani pogon. Ako motor ne prihvata opterećenje i gasi se, ponovno ga pokrenite i pustite da se zagrije jednu minutu.
  - Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo (👉) dok kosite.

### (SI) NORMALEN ZAGON (32 °F/0 °C in više)

- Ročico za nastavitev plina premaknite v položaj "hitro" (👉) in pustite, da se zaskoči na svoje mesto.
- ⚠️ PREVIDNOST:** Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poizkusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.
- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca (↷) v položaj "START" ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
  - Ko se motor zažene, se lahko uporabljajo priključki in pogon. Če motor ne prenese obremenitev in se izključi, ponovno zaženite motor in počakajte eno minuto, da se ogreje.
  - Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju "hitro" (👉).

### (PL) STANDARDOWE URUCHOMIENIE (32°F/0°C i powyżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy w położeniu szybkiej jazdy (👉).

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, oczekaj kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć kluczyk do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskaźówek zegara do położenia (↷) „START”, a następnie zwolnić kluczyk, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po włączeniu silnika można korzystać z przystawek i urządzenia tnącego. Jeśli silnik nie wytrzyma obciążenia i wyłączy się, uruchomić go ponownie i zaczekać przez jedną minutę aż się rozgrzeje.
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (👉).

### (SK) NORMÁLNE ŠARTOVANIE (32 °F/0 °C a viac)

- Presuňte ovládač prietoku do rýchlej polohy (👉) a zaistite ho na mieste.

**⚠️ UPOZORNENIE:** Štartér nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, pred opäťovným pokusom počkajte niekoľko minút.

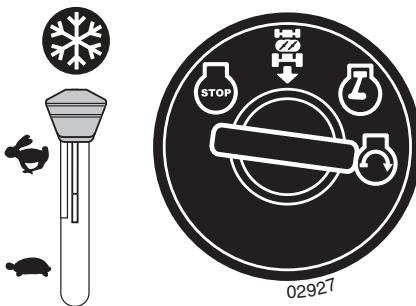
- Vsuňte kľúč do zapaľovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek (↷) do polohy „START“ a po naštartovaní motora ho ihned uvoľnite.
- Keď sa motor naštartuje, budete môcť používať príslušenstvo aj pozemný pohon. Ak motor nezvládne zaťaženie a vypne sa, opäť ho naštartujte a počas jednej minúty ho nechajte zahriť.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (👉).

### (HU) NORMÁL INDÍTÁS (32 °F/0 °C és felette)

- Állítsa a gázvezérlést gyors állásba (👉), és kattintsa a helyére.

**⚠️ FIGYELEM:** Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyűjtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba (↷) „START” állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, a tartozékok és a menethajtás most már használhatók. Ha a motor nem bírja el a terhelést, és leáll, indítsa be újra a motort, és hagyja bemelegedni egy percig.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (👉) fúnyírás alatt.



### (CZ) STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLITÁCH (0 °C/32 °F a nižší)

- Přesuňte páčku plynu dále za polohu rychlého chodu do polohy startování v nízkých teplotách (❄).
- ⚠ POZOR:** Nenechejte startér nepřetržitě spuštěný déle než patnáct sekund v minutových intervalech. Pokud se motor nenastartuje po několika pokusech, sečkejte několik minut a postup zopakujte.
- Zasuňte klíč do zapalování a otočte jej ve směru hodinových ručiček (↷) do polohy „START“ a uvolněte jej, jakmile se motor nastartuje.
  - Jakmile se motor nastartuje, přesuňte páčku plynu zpět do polohy rychlého chodu (👉) za účelem zahřátí motoru. Čas potřebný k zahřátí může být několik sekund až jedna minuta, což závisí na podmínkách a teplotě.
  - Během jízdy ponechejte páčku plynu v poloze rychlého chodu (👉).

### (HR) POKRETANJE PO HLADNOM VREMENU (32 °F/0 °C in nižje)

- Pomaknite kontrolu gasa iza položaja za brzo, u položaj za pokretanje po hladnom vremenu (❄).
- ⚠ OPREZ:** Pazite da pokretač ne radi neprekidno dulje od petnaest sekundi po minuti. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokušajte.
- Uvucite ključ u prekidač za paljenje, okrenite ga u smjeru kazaljke na satu (↷) u položaj "POKRETANJE" i otpustite čim se motor pokrene.
  - Kad se motor pokrene, pomaknite kontrolu gasa natrag u položaj za brzo (👉) radi zagrijavanja. Vrijeme potrebno za zagrijavanje mijenja se od nekoliko sekundi do jedne minute, ovisno o uvjetima i temperaturi.
  - Pustite kontrolu gasa u položaju za brzo (👉) dok kosite.

### (SI) ZAGON V HLADNEM VREMENIU (32 °F/0 °C in nižje)

- Ročico za nastavitev plina premaknite prek položaja "hitro" v položaj za zagon v hladnem vremenu (❄).
- ⚠ PREVIDNOST:** Zaganjalnika ne zaganjajte neprekinjeno več kot petnajst sekund na minuto. Če se motor po več poizkusih ne zažene, počakajte nekaj minut in poskusite ponovno.
- Vstavite ključ za vžig in ga zavrtite v smeri urinega kazalca (↷) v položaj "START" ter ga spustite takoj, ko se motor zažene.
  - Ko se motor zažene, premaknite ročico za nastavitev plina v položaj "hitro" (👉), da se motor ogreje. Čas, ki je potreben za ogrevanje, je lahko dolg od nekaj sekund do minute, odvisno od pogojev in temperature.
  - Med kočnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju "hitro" (👉).

### (PL) ROZRUCH W NIISKIEJ TEMPERATURZE (32°F/0°C i poniżej)

- Ustawić dźwignię przepustnicy poza położeniem szybkiej jazdy - w położeniu rozruchowym w niskiej temperaturze (✳️).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie należy włączać rozrusznika na dłużej niż 15 sekund pracy ciągłej w ciągu minuty. Jeśli silnika nie będzie dało się uruchomić po kilku próbach, odczekać kilka minut i spróbować ponownie.

- Włożyć klucz do stacyjki i obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (↷) „START”, a następnie zwolnić klucz, gdy silnik zostanie uruchomiony.
- Po uruchomieniu silnika przestawić dźwignię przepustnicy z powrotem do położenia szybkiej jazdy (👉) i zaczekać aż silnik się rozgrzeje. Czas wymagany do rozgrzania silnika wahau się w zakresie od kilku sekund do minut (w zależności od warunków i temperatury).
- W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (👉).

### (SK) ŠARTOVANIE V STUDENOM POČASÍ (32 °F/0 °C a menej)

- Presuňte ovládač prietoku za polohu rýchleho postupu, do polohy štartovania v studenom počasí (✳️).

**⚠ UPOZORNENIE:** Štarter nenechávajte bežať nepretržite dlhšie ako pätnásť sekúnd za minútu. Ak sa motor po niekoľkých pokusoch nenaštartuje, pred opäťovným pokusom počkajte niekoľko minút.

- Vsuňte kľúč do zapáľovania a otočte ho v smere hodinových ručičiek (↷) do polohy „START“ a po naštartovaní motora ho ihned uvoľnite.
- Ked' sa motor naštartuje, presuňte ovládač prietoku späť do polohy rýchleho postupu (👉), aby sa zahrial. Doba potrebná na zahriatie sa môže meniť od niekoľkých sekúnd po niekoľko minút, v závislosti od podmienok a teploty.
- Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (👉).

### (HU) HIDEGLÖSZAKI INDÍTÁS (32 °F/0 °C és alatta)

- Állítsa a gázvezérlést gyors állásra túlra hideglöszaki indítási állásba (✳️).

**⚠ FIGYELEM:** Ne járassa az indítómotort folyamatosan percenként tizenöt másodpercnél tovább. Ha a motor nem indul be néhány próbálkozás után, várjon néhány percet, és próbálja meg ismét.

- Helyezze be a gyújtáskulcsot, és fordítsa el az óramutató járássával megegyező irányba (↷) „START” állásba, és engedje el a kulcsot, amint a motor elindul.
- Amikor a motor elindul, állítsa a gázvezérlést vissza gyors állásba (👉) a bemelegedéshez. A bemelegedéshez szükséges időtartam a körlülményektől és a hőmérséklettől függően néhány másodperctől egy percig változhat.
- Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (👉) fűnyírás alatt.

**(CZ) DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! STUDENÝ START**

STUDENÝ START (PŘI TEPLITÁCH POD 4°C) - PONASTARTOVÁNÍ MOTORU NECHTE PŘED JÍZDOU JEDNU (1) MINUTU ZAHŘÁT PŘEVODOVKU: UVOLNĚTE SPOJKOVÝ/BRZDOVÝ PEDÁL.

**(HR) VAŽNO! HLADNO POKRETANJE**

HLADNO POKRETANJE (ISPOD 40°F [4°C]) - NAKON POKRETANJA MOTORA, PRIJE VOŽNJE, PUSTITE DA SE SUSTAV PRIJENOSA ZAGRIJE JEDNU (1) MINUTU PO OTPUŠTANJEM PAPUČICE KOĆNICE/SPOJKE.

**(SI) POMEMBNO! HLADEN ZAGON**

HLADEN ZAGON (POD 40 °F [4 °C]) - PO ZAGONU MOTORJA IN PRED VOŽNJO POČAKAJTE ĚNO (1) MINUTO, DA SE PRENOSNIK OGREJE: POLOŽAJ TER SPROSTITE STOPALKO SKLOPKE/ZAVORE.

**(PL) WAŻNE! ZIMNY ROZRUCH**

ZIMNY ROZRUCH (PONIĘJ 4°C [40°F]) – PO URUCHOMIENIU SILNIKA I PRZED JAZDĄ NALEŻY ROZGRZEWAĆ PRZEKŁADNIĘ NAPEДOWĄ PRZEZ JEDNĄ (1) MINUTĘ PRZEZ STEROWANIA ZWALNIAJĄC PEDAŁ SPRZĘGŁA/HAMULCA.

**(SK) DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ŠTARTOVANIE ZA STUDENA**

ŠTARTOVANIE ZA STUDENA (POD 40°F[4°C]) – PO NAŠTARTOVANÍ MOTORA A PRED JAZDOU NECHAJTE PREVOD ZAHRIEVAŤ POČAS (1) MINÚTY PROSTREDNÍCTVOM UVOLNENÍM PEDÁLU SPOJKY/BRZDY.

**(HU) FONTOS! HIDEGIN DÍTÁS**

HIDEGIN DÍTÁS (LEN 40°F [4°C]) - AMOTOR BEINDÍTÁSA VEZETÉS ELŐTT, SEBESSÉGVÁLTÓT MELEG EGY (1) PERC FELENGEDÉSÉVEL TENGELYKAPCSOLÓ / FÉK PEDÁLT.

**(CZ) POZNÁMKA!**

Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem, který okamžitě přeruší proud do motoru, pokud řidič opustí sedadlo, jakmile motor běží a pokud páčka pro pohon žáčího ústrojí je v poloze „zapnuto“.

**(HR) UPUTA!**

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidacem, koji smjesti prekida električni tok za napajanje motora u slučaju kada vozac napusti sjedalo ostavljajući motor u radu i rucicu za ukopcavanje/iskopcanje u položaju "ukopcano".

**(SI) OPOMBA!**

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom, ki takoj ugasne motor, ce voznik zapusti sedež, ko motor deluje in je rocica za vklop/odklop rezalnika na položaju "VKLOP".

**(PL) UWAGA!**

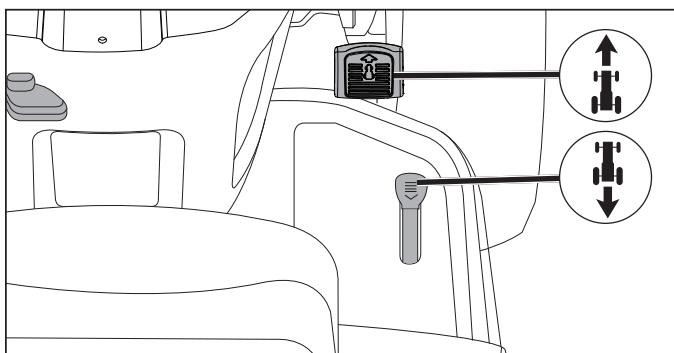
Kosiarka wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który zatrzymuje silnik natychmiast po tym jak operator opuści siedzisko kosiarki i napęd noży jest załączony.

**(SK) UPOZORNENIE!**

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší prívod elektrického prúdu do motora, keď vodič opustí sedadlo počas chodu motora a radiaca páka žacieho agregátu je pri tom nastavená na „zapnuté“.

**(HU) MEGJEGYZÉS!**

A gép el van látva egy biztonsági kapcsolóval, mely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést a motor működése közben, és ha a csatlakozó leválasztó kar „csatlakoztatott” pozícióban van.



### (CZ) Pohyb kupředu a zpět

Směr a rychlosť pohybu se ovládá pedálem pohonu dopředu a dozadu.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu stlačte pedál pohybu kupředu nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlosť pohybu se zvyšuje podle toho, jak je stlačený pedál.

#### Kosení

Žací jednotku snižte tak, že zvedací páku posunete kupředu a zapojte žaci jednotku. Zvolte rychlosť řízení, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům kosení.

### (HR) Kretanje naprijed i natrag

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papućicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisite papućicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritišćete papućicu prema dolje.

#### Košnja

Spustite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.

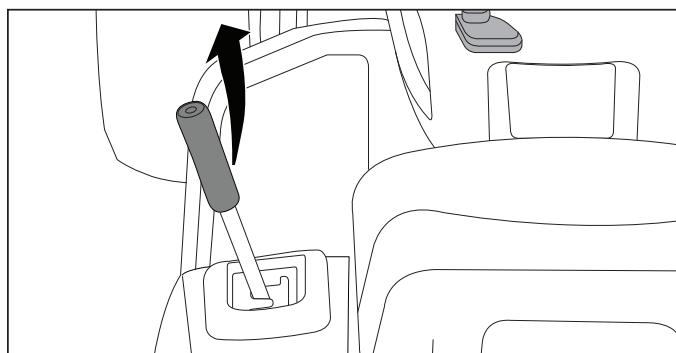
### (SI) Premik naprej in vzvratno

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjén naprej.

#### Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priključite rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustreza terenu in želenim rezultatom košnje.



### (PL) Ruch do przodu i do tyłu

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana педałami napędowymi do przodu i do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły dociśnięcia pedału.

#### Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuwając drążek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi i efektem koszenia.

### (SK) Pohyb dopredu a dozadu

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdu.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

#### Funkcia kosenia

Žaciú jednotku spusťte nadol tým spôsobom, že ovládaci páku posuniete dopredu a zapojíte žaciú jednotku. Zvolte pre-vádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

### (HU) Haladjon előre és hátra

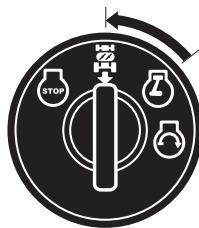
A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolófeket.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgatását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

#### Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.

ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "włączony"  
ROS "ON"  
ROS "ON" (be)



Motor v poloze "ON" (běžný provoz)  
Stroj "RADI" (Normalni rad)  
Motor "ON" (običajno delovanje)  
"Silnik włączony" (zwykłe działanie)  
Motor "ON" (Normálna prevádzka)  
Engine "ON" (motor be)  
(szokásos működés)

## CZ Systém zpětného chodu (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chodu (ROS). Pokusí-li se řidič o pohyb opačným směrem se stisknutou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS "ON".

**VÝSTRAHA!** Důklivě doporučujeme, aby se při kosení se stisknutou spojkou příslušenství necouvalo. Uvedení ROS do polohy "ON", aby byl umožněn zpětný chod se stisknutou spojkou příslušenství, by se měl provádět pouze tehdy, když se řidič rozhodne přemístit stroj při zapnutém příslušenství. **Při zpětném chodu nekoste, pokud to nemí naprostoto nezbytné.**

### POUŽITÍ ROS

- S běžícím motorem obraťte klíček zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS "ON".
- Před couváním se rozhlédněte dolů a za sebe.
- Pomalu sešlápněte pedál pro jízdu vzad a rozjedte se.
- Jakmile už nepotřebujete používat ROS, otočte klíček zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy zapnutého motoru "ON".

## HR Prekretni sustav (ROS)

Vaš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS "RADI" položaj.

**POZOR!** Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS "RADI" položaj, omogućavamo prekret stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. **Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.**

### UPORABA ROS-A

- Dok je stroj u pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS "RADI" položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtom oko sebe.
- Da biste otpočeli s kretanjem, polako otpuštajte pedal za stražnji pogon.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroj "RADI".

## SI Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Vaš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzvratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščeno sklopko priključka vozil v vzvratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS "ON".

**OPOZORILO:** Med košenjem s spuščeno sklopko priključka voziti v vzvratni smeri Vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS "ON", je mogoča vožnja nazaj ob spuščeni sklopki priključka. Te možnosti se voznik lahko posluži v primeru, ko je treba premakniti stroj po vključenem priključku. **Kosite v vzvratni smeri le, če je absolutno potrebno.**

### KAKO UPORABLJATI ROS

- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protiurem smislu v lego ROS "ON".
- Preden zapeljete nazaj, poglejte navzdol in za svoj hrbet.
- Počasi pritisnite pedal za vzzratno vožnjo, da speljete.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor "ON".

## PL Układ cofania (ROS)

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

**OSTRZEŻENIE!** Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgiem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgiem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przestawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. **Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!**

### UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Aby rozpocząć ruch, powoli naciśnąć pedal napędu jazdy wstecz
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

## (SK) Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapálovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motoru.

**VAROVANIE!** So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy „ON“, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. **Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.**

### POUŽÍVANIE ROS

- So zapnutým motorom otočte kľúčikom dočava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomaly stlačte pedál spätného chodu, aby sa spustil pohyb.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor „ON“.

## (HU) Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyűjtáskulcsot a ROS „ON“ (be) helyzetbe állítja.

**FIGYELEM!** A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. AROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. **Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.**

### A ROS HASZNÁLATA

- Működő motor mellett forgassa el a gyűjtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On“ helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- Amozgás megkezdéséhez lassan nyomja le a tolatópedált!
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyűjtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON“ (motor be) helyzetbe.

## (CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noži.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nerazili.
- Začněte sekat se žacím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snížujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhněte při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlosť poholu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek stříhání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojedzové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení.
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

## (HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i označite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnete sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s menjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoča trave pravilnije rasporedena. Ūkupno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekanu tlo.
- Po završenoj košnji, posprejavte vodom uredaj za rezanje sa donje.

## (SI) Napotki za košnjo

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najcinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povisite hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travnik bo najlepši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosiilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

## (PL) Wskazówki dla użytkownika kosiarki

- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechania na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt duga i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucana bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenia nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

## (SK) Rady pre kosenie trávnika

- Odstráňte z trávnika kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlosnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosťi motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýší, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnika.
- Po každom použití zospodu umyte žiací agregát vodou.

## (HU) Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyeket a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámnak növelésével.
- Alegjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. Avágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágóegység alsó oldalát permetezze le vízzel.



### (CZ) VÝSTRAHA!

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převracení traktoru dozadu je veliké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhnete se zastavování a rozjíždění ve svahu.

### (HR) UPOZORENJE!

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zustavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

(SK) Při sečení odbočujte vpravo, aby byla posečená tráva odhazována od květinových záhonů a cestiček, atp. U větších trávníků by se měl měnit směr jízdy po 2 – 3 obrátkách, aby posečená tráva byla odhazována směrem do prostoru, který byl již posečen, jak je znázorněno na obrázku.

(HU) Vozite kružno i zaokrecite uvojek desno, tako da se trava baca podalje od lijeha s cvijecem, staza i sl. Za velike travnjake treba mijenjati smjer vožnje svaka 2-3 kruga, da se rezana trava baca na površine koje su vec pokošene, kao što se vidi na slici.

(SI) Vozite v krogih vedno z desnimi ovinki, tako da se bo pokošena trava raztrošala stran od gredic z rožami, stez in podobno. Pri košnji velikih travnikov je potrebno vsaka 2-3 krogi spremenijati smer vožnje, da bi se pokošena trava raztrošala po že pokošenimi površinami. Poglejte sliko!

(PL) W trakcje koszenia należy skrącać w prawą stronę, aby skoszona trawa nie była wyrzucana na grządkę kwiatowe, ścieżki itp. Przy koszeniu większych trawników, należy zmienić kierunek skręcania po 2-3 krotnym okrążeniu trawnika, dzięki temu skoszona trawa będzie wyrzucana na skoszoną już część trawnika.

(SK) Jazdite v pravotočivých zákrutach, aby sa pokosená tráva nehromadila na záhonoch, cestičkach a pod. Na rozľahlejších trávnikoch by ste po 2-3 okruhoch mali zmeniť smer jazdy, aby sa pokosená tráva odhadzovala na už posekanú plochu – pozri obrázok.

(HU) Vezessen nagy kanyarokban úgy, hogy a kiürített fű ne kerüljön a virággyárosakra és ösvényekre. Nagyobb pázsit esetén a vezetés irányát meg kell változtatni 2-3 fordulat után, hogy a levágott fű arra területre ürüljön ki, amely már le volt nyírva - lásd az ábrát.

### (SI) SVARILO!

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrena v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

### (PL) OSTRZEŻENIE!

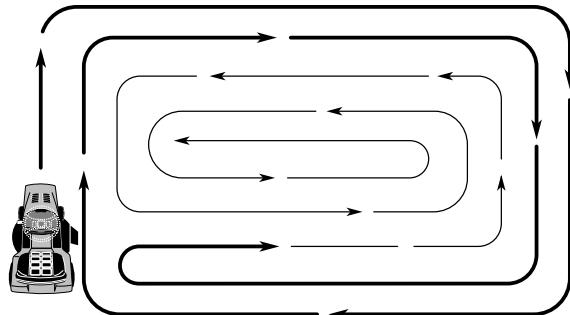
- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarzy do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

### (SK) VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Prijazde do kopcatotížrozínebezpečenstvo, že sas trojprváti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

### (HU) FIGYELMEZTETÉS!

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra áttörésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.



(CZ) Při sečení v blízkosti cest, stromů nebo záhonů využívejte levé strany žacího ústrojí. Rotující nůž seče pouhých 15 mm od okraje krytu žacího ústrojí.

(HR) Rabite lijevu stranu stroja za rezanje u blizini drve?a, grmlja i staza, itd. Oštrica reže nekih 15 mm unutar ivice pokrova.

(SI) Pri košnji ob drevju, grmi?evju, ob poteh, itn., kosite z levo stranjo kosilnice. Rezilo reže približno 15 mm znotraj pokrova.

(PL) Trawę w pobliżu drzew, krzewów, ścieżek itd. należy kosić w taki sposób aby zbliżać się do tych obiektów lewą stroną kosiarzy. Końce noży tnących są oddalone, z tej strony kosiarzy, o około 15 mm od krawędzi osłony przyrządu tnącego.

(SK) Lávú stranu stroja používajte na kosenie v blízkosti stromov, krovia, cestičiek a pod. Žacia čepel kosi cca 15 mm od okraja hrany kapoty.

(HU) A gép bal oldalán közel nyírhat fákhoz, bokrokhoz és ösvényekhez, stb. A penge a burkolat szélétől befelé 15 mm-ig vág.



### (SI) Vypnutie motoru

Sklopko priključka prestavite v položaj za izklop. Ročico za plin prestavite v hitri položaj. Dvignite rezilno enoto in zavrtite ključ za vžig v položaj "STOP".

### OPOMBA

Položaja za zagon v hladnem vremenu nikoli ne uporabljajte za zaustavitev motorja.

### (PL) Wyłączanie silnika

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie, w którym napęd jest odłączony. Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w szybkie położenie. Podnieść urządzenie tnące i przekręcić kluczyk zapłonu w położenie „STOP”.

### UWAGA!

Kluczyka nie wolno nigdy ustawiać w pozycji rozruchowej w niskiej temperaturze w celu wyłączenia silnika.

### (SK) Vypnutie motora

Presuňte zapojenie riadenia spojky do vypnutej polohy. Presuňte riadenie spúšťača do rýchlej polohy. Zdvihnite reznú jednotku a otočte kľúč zapáľovania do polohy „STOP“.

### UPOZORNENIE!

Polohu štartovania v studenom počasí nikdy nepoužívajte na zastavenie motoru.

### (HU) A motor kikapcsolása

Állítsa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba. Állítsa a gázvezérlést gyors állásba. Emelje meg a vágóegységet, és forgassa el az indítókulcsot „STÓP” állásba.

### MEGJEGYZÉS

Soha ne használja a hideg időszaki indítási állást a motor leállítására.

### (CZ) Vypínání motoru

Posuňte ovladač spojky příslušenství do polohy odpojení. Posuňte ovladač plynu do polohy rychlého chodu. Zvedněte žací jednotku a otoče klíčkem zapalování do polohy STOP.

### POZNÁMKA:

Nikdy nepoužívejte polohu startování v nízkých teplotách ke zhášení motoru.

### (HR) Kako ugasiti motor

Pomaknite kontrolu spojke dodatka u deaktivirani položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj "brzo". Podignite reznu jedinicu i okrenite ključ za paljenje u položaj "STOP".

### UPUTA

Položaj za pokretanje po hladnom vremenu nemojte nikad koristiti za zaustavljanje motora.

### (CZ) VÝSTRAHA!

Nenechávejte klíč v zapalování, pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

### (HR) UPORORENJE!

Ne ostavljajte kontaktni ključ u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi spricili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

### (SI) SVARILO!

Ne pušcajte kljuca v kljucavnici za vžig motorja, ce ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblaščeni odrasli zagnali motorja.

### (PL) UWAGA!

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

### (SK) VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapáľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

### (HU) FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.

## **6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje.**

### **6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.**

#### **(CZ) VÝSTRAHA!**

Dříve než provedete servis motoru nebo žáčího ústrojí, proveděte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žáčího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

#### **(HR) UPOZORENJE!**

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedece:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj "iskopcano".
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz prikljucka.

#### **(SI) SVARILO!**

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izkljucite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz prikljucnega mesta.

#### **(PL) OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przemieścić dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wejsiąć pedał sprzęgła/hamulca i włączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

#### **(SK) VAROVANIE!**

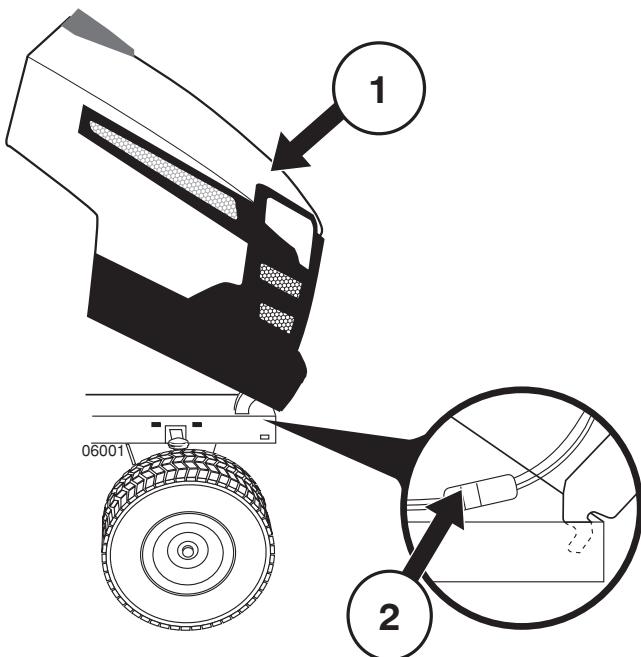
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapaľovací kábel zo sviečky.

#### **(HU) FIGYELMEZTETÉS!**

Amotor vagy a vágóegység szervizelése előtt a következőket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszóból.



(CZ) 1) Kapota

2) Konektor kabelů reflektorů

(HR) 1) Pokrov motorja

2) Kablovski vticnik za žaromete

(SI) 1) Poklopac motora

2) Elektricni prikljucak za farove

(PL) 1) Pokrywa (maska) silnika

2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

(SK) 1) Paluba

2) Konektor vedenia k prednému svetlu

(HU) 1) Tető

2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

### (CZ) Kapota

- Zdvíhněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

### (HR) Poklopac motora

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni prikljucak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primite poklopac za njegove bocne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utore okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni prikljucak za farove i zaklopite poklopac.

### (SI) Pokrov motorja

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primite pokrov za bocne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktora.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Prikljucite kablovski vticnik za žaromete.

### (PL) Pokrywa silnika

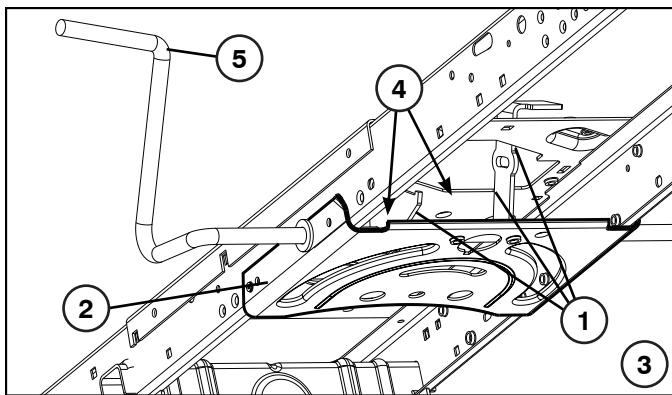
- Podnieś pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

### (SK) Paluba motora

- Zdvíhnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokial ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

### (HU) Motorháztető

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az első lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetőt a széleitől, billentse előre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tető iránytartóit a keret nyílásába.
- Helyezze vissza az első lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetőt.



## (CZ) Údržba

**POZNÁMKA:** Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

**⚠️ VÝSTRAHA!** Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

### Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a rádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobijete pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzdy.

### Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listí a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

### Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

**⚠️ POZOR: Vyhnete se všem bodům s nebezpečím přeskřípnutí a pohyblivým součástem.**

### **⚠️ 1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ**

2. Desky Řízení.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

## (HR) Održavanje

**UPUTA:** Periodično održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

**⚠️ APOZORENJE:** Prije pocetka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite prikljucni kabel svjecice, da spriječite slučajno pokretanje motora.

### Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, prikljucke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišća da spriječite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

### Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

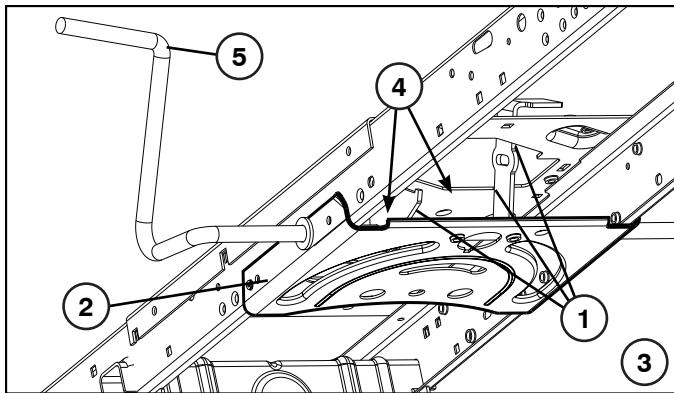
### Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može sprječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

**⚠️ PAŽNJA: Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.**

### **⚠️ 1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA**

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



## SI Vzdrževanje

**OPOMBA:** Ce želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

**SVARILO:** Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmakniti el. prikljucek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroci nakljucni vžig motorja.

### Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatiki na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, prikljucke in oddušnike.
- Ce je potrebno polniti akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanje in ostankov trave in listja, da preprecite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

### Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtne cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosičnice uporabljajte stisnjeni zrak ali puhalnik listja.

### Čiščenje Krmilne Plošče:

- Skrmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermenja in zmanjšanje moči.

**PREVIDNOST: Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.**

### 1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosičnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.

## PL Obsługa techniczna

**UWAGA:** Należy wykonywać obsługę okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

### Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawleczki: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, naprężenie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyścić ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

### Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprzążonego powietrza lub dmuchawy.

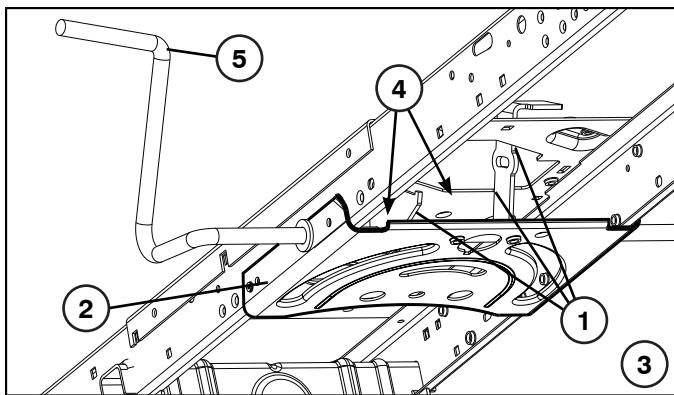
### Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudnić ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

**OSTRZEŻENIE: Uważać na punkty zacisku i ruchome części.**

### 1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterujące
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedal sprzęgła/hamulca



## SK Údržba

**POZNÁMKA:** Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

**VAROVANIE:** Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsíte o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

### Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu brzd.

### Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetia z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

### Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabraňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

**POZOR:** Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým časťiam.

### A1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

2. Platničky Riadenia.
3. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
4. Očistite vrchnú stranu.
5. Pedál spojky / brzdy

## HU Karbantartás

**MEGJEGYZÉS:** Traktorjájó működési állapotának megőrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

**FIGYELMEZTETÉS:** minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás előtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyűjtőgyertya vezetékét.

### Minden használat előtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon meg, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellőztetőket.
- Szükség esetén töltse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tiszta a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék működését.

### Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, haacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfűvöt a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

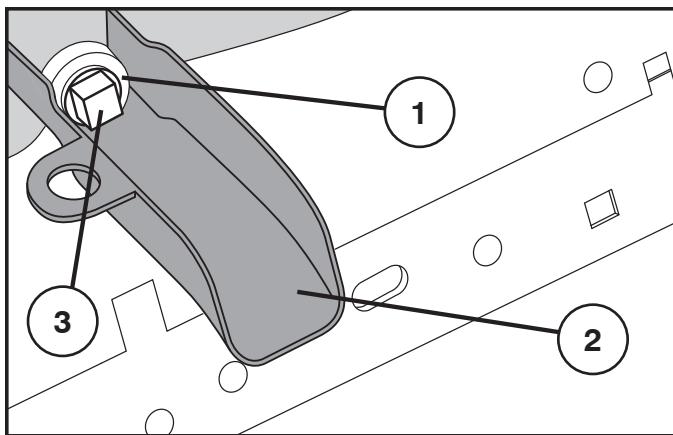
### A Kormánylemez Tisztítása

- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpádál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

**FIGYELEM:** Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

### A1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormánylemez
3. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpádál



## (CZ) VÝMĚNA OLEJA

**⚠️ UPOZORNĚNÍ:** Jestliže motor těsně před vypuštěním oleje delší dobu běžel, bude olej horký.

- Nasadte nástavec k výpusti oleje na rám pod otvorem výpusti oleje.
- Pod nástavec k výpusti oleje postavte nádobu k zachycení oleje.
- Povolte a odstraňte zátku výpusti oleje pomocí 1/2" nástrčkového klíče (doporučujeme použít nástavec).
- Vypusťte olej nástavcem k výpusti oleje.
- Zátku nasadte zpět.

**VAROVÁNÍ:** Příliš ji neutahujte (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor výpusti na olej
2. Nástavec výpusti oleje
3. Zátku výpusti oleje

## (HR) ZAMJENA ULJA

**⚠️ PAŽNJA:** Ako motor radi dulje vrijeme neposredno prije ispuštanja ulja, ulje će biti vruće.

- Gurnite nastavak na šasiju ispod otvora za ispuštanje ulja.
- Ispod nastavka postavite spremnik u koji će istjecati staro ulje.
- Odvijte i skinite čep za ispuštanje ulja pomoću ključa 1/2" (12) (preporučuje se korištenje nastavka za ključ).
- Ispustite ulje kroz nastavak za ispuštanje.
- Vratite čep.

**UPOZORENJE:** Nemojte previše zategnuti (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor za ispuštanje ulja
2. Nastavak za ispuštanje ulja
3. Čep

## (SI) MENJAVA OLJA

**⚠️ VAROVANIE:** Če je motor deloval dalj časa neposredno pred izpustom olja, je olje vroče.

- Priključek za izpust olja potisnite na ogrodje pod odprtino za izpust olja.
- Pod priključek za izpust olja namestite posodo za prestrezanje olja.
- Z nasadnim ključem 1/2" 12 p (priporočamo podaljšek) odvijte čep za izpust olja in ga odstranite.
- Olje izpustite skozi priključek za izpust olja.
- Ponovno namestite čep za izpust olja.

**SVARILLO:** Ne privijte premočno. (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Odprtina za izpust olja
2. Priključek za izpust olja
3. Čep za izpust olja

## (PL) WYMIANA OLEJU

**⚠️ UWAGA:** Jeśli bezpośrednio przed spuszczeniem oleju silnik pracował przez dłuższy czas, olej będzie gorący.

- Wsunać rynienkę spustową oleju na ramę pod otworem spustowym oleju.
- Ustać pojemnik na spuszczany olej pod wyłotem rynienki spustowej.
- Za pomocą 12-kątnego klucza nasadowego 1/2" (z zalecaną przedłużką) odkręcić i wyjąć korek otworu spustowego oleju.
- Spuścić olej za pomocą rynienki spustowej.
- Wkręcić z powrotem korek otworu spustowego oleju.

**OSTRZEŻENIE:** Nie dokręcać z nadmierną siłą (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otwór spustowy oleju
2. Rynienka spustowa oleju
3. Korek otworu spustowego oleju

## (SK) VÝMENA OLEJA

**⚠️ VAROVANIE:** Ak bol stroj dlho v činnosti tesne pred vypustením oleja, olej bude horúci.

- Nasuňte nadstavec na vypustenie oleja na rám pod otvor na vypustenie oleja.
- Nádobu na olej podložte pod nadstavec na vypustenie oleja, aby sa do nej olej zachytil.
- Uvoľnite a vyberte vypúšťaciu zátku pomocou 1/2" (12 bodový) nástrčkového klúča (odporúča sa nadstavec).
- Vypusťte olej cez nadstavec.
- Namontujte zátku späť.

**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Neuťahujte veľmi (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Otvor na vypustenie oleja
2. Nadstavec na vypustenie oleja
3. Zátku na vypustenie oleja

## (HU) AZ OLAJCSERE

**⚠️ VIGYÁZAT:** Ha a motort hosszú ideig működtette közvetlenül az olaj leeresztése előtt, az olaj forró lesz.

- Csúsztassa az olajleeresztő toldatot az alvázon az olajleeresztő nyílás alá.
- Helyezzen egy edényt az olajleeresztő toldat alá, amelyben az olajat felfogja.
- Lazítsa meg és távolítsa el az olajleeresztő dugaszat egy 1/2"-os (12-es) csőkulccsal (hosszabbító ajánlott).
- Ereszze le az olajat az olajleeresztő toldaton keresztül.
- Szerelje vissza az olajleeresztő dugaszat.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ne húzza túl (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Olajleeresztő nyílás
2. Olajleeresztő toldat
3. Olajleeresztő dugasz

**SERVISNÍ ZÁZNAM**

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis

	Dle potřeby	Každých 8 hodin	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin	Každých 200 hodin
Výměna motorového oleje (bez olejového filtru) .....			•			
Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem) .....				•		
Namazání čepů.....			•			
Kontrola činnosti brzd.....	•					
Vyčistit vzduchovou mříž.....		•				
Vyčistit vzduchový filtr a předfiltr.....		•				
Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu.....				•		
Vyčistit chladicí žebra motoru .....				•		
Vyměnit zapalovací svíčku .....					•	
Zkontrolovat tlak v pneumatikách.....	•					
Vyměnit palivový filtr.....						•
Nabijte baterii (min. 12,4 V) .....	•					
Očistit akumulátor a svorky .....			•			
Kontrola tlumiče výfuku .....				•		

**EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA**

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

	Po potrebi	Svakih 8 sati	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati	Svakih 200 sati
Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje).....			•			
Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje).....				•		
Podmazivanje šarki.....			•			
Provjera rada kocnica .....	•					
Cišćenje mreže na dovodu zraka .....		•				
Cišćenje zracnog filtra i pred-cistaca .....		•				
Zamjena papirnog uložka precistaca zraka.....				•		
Cišćenje rebara hladnjaka motora.....				•		
Zamjena svjecica .....					•	
Provjera tlaka u gumama.....	•					
Zamjena filtra za gorivo .....						•
Punjjenje baterije (12,4 Volti minimalno) .....	•					
Cišćenje akumulatora i prikljucaka.....			•			
Provjera bucnosti ispuha .....				•		

**(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH**

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

	Po potrebi	Vsakih 8 ur	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur	Vsakih 200 ur
Menjava motornega olja (brez oljnega filtra).....			•			
Menjava motornega olja(z oljnim filtrom).....				•		
Mazanje tecajev.....			•			
Preverjanje zavor.....	•					
Ciščenje mreže na dovodu za zrak .....		•				
Ciščenje zracnega filtra in pred-cistilca .....		•				
Zamenjav papirne patrone zracnega filtra .....					•	
Ciščenje reber za hlajenje motorja .....				•		
Zamenjava sveck.....					•	
Preverjanje tlaka pnevmatik .....	•					
Zamenjava filtra za gorivo.....						•
Polnjenje baterije (Najmanj 12,4 Voltov).....	•					
Ciščenje akumulatorja i prikljuckov .....			•			
Pregled izpušne cevi .....				•		

**(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH**

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia usług okresowych

	W miarę potrzeb	Co 8 godz	Co 25 godz	Co 50 godz	Co 100 godz	Co 200 godz
Wymiana oleju (bez filtru oleju).....			•			
Wymiana oleju (z filtrem oleju).....				•		
Smarowanie połączeń obrotowych .....			•			
Sprawdzenie działania hamulca .....	•					
Oczyszczenie siatki wlotu powietrza .....		•				
Czyszczenie filtra powietrza i wstępного filtra powietrza.....		•				
Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza.....					•	
Oczyszczenie użebrowania chłodzącego silnika .....				•		
Wymiana świecy zapłonowej.....					•	
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach .....	•					
Wymiana filtra paliwa .....						•
Naładowaj baterię (12,4 volta min.).....	•					
Oczyszczenie akumulatora i styków .....			•			
Sprawdzenie tłumika .....				•		

**(SK) ZÁZNAM SERVISU**

Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.

	Aká je potreba	Každých 8 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín	Každých 200 hodín
Výmena motorového oleja (bez filtra).....			●			
Výmena motorového oleja (s filtra).....				●		
Mazanie otočných bodov.....			●			
Kontrola prevádzky bŕzd.....	●					
Čistenie mriežky chladiča.....		●				
Čistenie vzduchového filtra a predčistenie .....		●				
Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu.....					●	
Čistenie mriežky chladiča .....				●		
Výmena sviečky.....					●	
Kontrola tlaku v pneumatikách .....	●					
Výmena palivového filtra .....						●
Nabite batériu (na min. 12,4voltov ).....	●					
Kontrola batérie a kolíkov .....			●			
Kontrola tlmiča výfuku .....				●		

**(HU) SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS**

Tölts ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

	Szükség esetén	Minden 8 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában	Minden 100 órában	Minden 200 órában
Cseréljen motorolajat (olajszűrő nélkül) .....			●			
Cseréljen motorolajat (olajszűrővel együtt) .....				●		
Kenje be a tengelyvégeket .....			●			
Ellenőrizze a fék működését.....	●					
Tisztítsa meg a levegőszitát .....		●				
Tisztítsa meg a levegőszűrőt és az előtisztítót .....		●				
Cserélje ki a levegőtisztító papír-szűrőfejet.....					●	
Tisztítsa meg a motor hűtőbordáit .....				●		
Cserélje ki a gyújtógyertyát .....					●	
Ellenőrizze a keréknyomást.....	●					
Cserélje ki az üzemanyagszűrőt.....						●
Akkumulátor cseréje (minimum 12,4 volt ) .....	●					
Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat .....			●			
Ellenőrizze a kipufogót .....				●		

## (CZ) Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu rádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by neměl být možné nastartovat, pokud není brzdrový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky příslušenství je v odpojené poloze.

### ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzsil parkovací brzdu, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



### ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):

- Když je motor v chodu s klíčem ve spínači zapalování motoru v poloze **TON** a spojka příslušenství zapojená, měl by jakýkoli pokus řidiče o přeřazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s klíčem ve spínači zapalování v poloze **ROSTON** a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přeřadit na zpětný chod by NEMĚL vypnout motor.

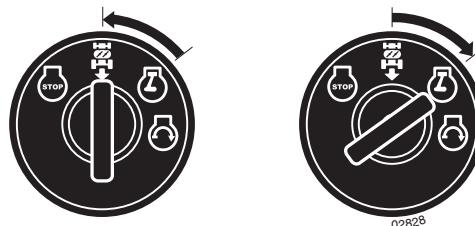
## (HR) Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)

Uverite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnje položaja i spojka nije u isključnom položaju.

### PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi i spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napaštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



### PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroju "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebací prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja NIJE uzročnikom ispada rada stroja.

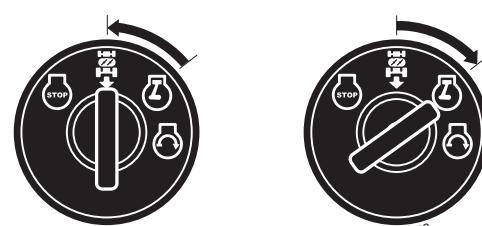
## (SI) Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Prepičajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno deluje. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjeno do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

### SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNNIKA

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



### PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor NE ugasne.

**PL Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)**

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzągło zespołu roboczego jest odłączone.

**SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:**

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzągło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzągło zespołu roboczego powinno działać tylko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



**SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):**

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony” i gdy sprzągło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzągło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

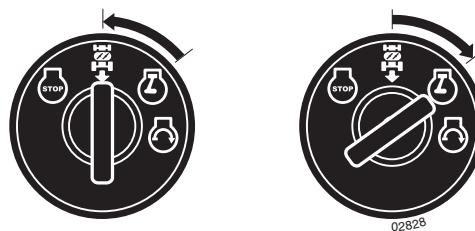
**SK Systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)**

Presvedčte sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdrový pedál a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia nie je rozpojená.

**KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:**

- Každý pokus operátora opustiť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motoru.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opustiť stroj bez toho, aby sa nevypol motor.
- Spojka pre pripojenie prídavného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.



**KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDZKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):**

- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor „ON“ so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiačku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je polohe ROS „ON“ so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiačku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

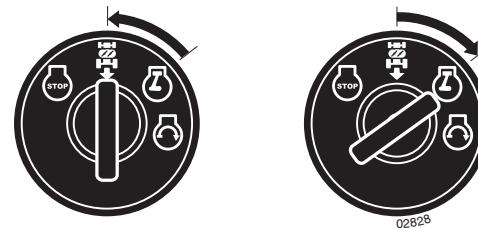
**HU Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)**

Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.

**A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE**

- Működő motor mellett ha a kezelő megkíséri a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkíséri a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői székben ül.



**HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE**

- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló Engine „ON“ (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló ROS „ON“ (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.

## (CZ) KONTROLA BRZDY

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

### **Brzdy můžete rovněž zkontoľovať následovně:**

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Vyřaďte převod nastavením ovladače volnoběhu do polohy „vyřazení převodu“: Vytáhněte ovladač volnoběhu a zase ho vraťte do jeho umístění a pusťte ho tak, aby držel v poloze vyřazení.

Zadní kola se musí zablokovat a snykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

## (HR) ZA PROVJERU KOČNICA

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

### **Kočnice također možete provjeriti tako da:**

1. Parkirajte traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnite papućicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Deaktivirajte prijenos stavljanjem kontrole slobodnog hoda u položaj „deaktiviranog prijenosa“. Povucite kontrolu slobodnog hoda vani pa u utor i oslobođite, kako bi se zadržala u deaktiviranom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

## (SI) KONTROLA ZAVOR

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

### **Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:**

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Izklopite prenos moči - ročico za prosti tek prestavite v položaj za „izklop prenosa“. Izvlecite ročico za prosti tek, jo vstavite v režo in spuslite, da se zadrži v izklopljenem položaju.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

## (PL) SPRAWDZENIE HAMULCA

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

### **Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:**

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni , a następnie naciągnąć педał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Aby odłączyć napęd, należy ustawić sprzęgło w położeniu „napęd odłączony“. Wyciągnąć i włożyć dźwignię sprzęgła oraz zwolnić ją tak, aby znajdowała się w położeniu wysprzęgionym.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum usługowym.

## (SK) KONTROLA BRZDY

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyšej rýchlosťi na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, potom je nutný servis bŕzd.

### **Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:**

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Vypnite pohon od prevodovky prepnutím ovládača voľnobehu do polohy „prevodovka vyradená“. Vytiahnite ovládač voľnobehu, zasuňte ho do štrbinu a uvoľnite ho tak, aby zostal v polohe vyradený.

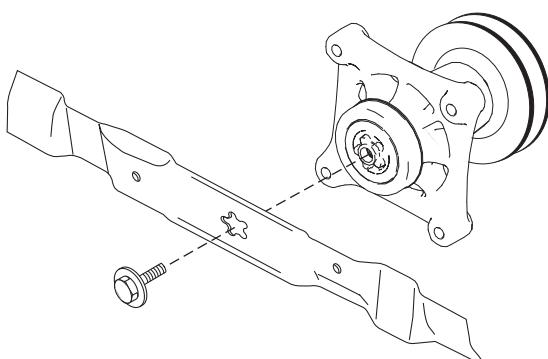
Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmykať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis bŕzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

## (HU) A FÉK ELLENŐRZÉSE

Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőket.

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőket.
2. Engedje ki az áttételt úgy, hogy a szabadonfutó kerék szabályozóját „áttétel kioldva“ állásba helyezi. Húzza a szabadonfutó kerék szabályozóját kifele és a vágatba, majd engedje el, hogy kioldott állásban maradjon.

A hátsó kerekekkel reteszeli és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.


**(HR) Noževi**

Najbolje rezultate rada dobit cete redovnim oštrenjem noževa. Zamjenite sve iskrivljene i oštecene noževe. Oštiti ih možete pilom ili brusilicom.

**UPUTA:** Vrlo je važno da se oba noža oštire podjednako da se izbjegne neravnoteža.

**SKIDANJE NOŽA:**

- Da si oslobođite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Uklonite vijak za osiguranje noža.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnjen stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uredaja za rezanje, kao što prikazuje slika.

**VAŽNO:** Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar provrtine noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

- Sklopite ponovo vijak za osiguranje noža i osigurajte ga pritezanjem (62-75 Nm).

**VAŽNO:** Vijak za nož je topotno obraden do 8. stupnja tvrdoće.

**(CZ) Žací nože**

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení musí být žací nože ostré. Ostření nožů lze provádět buď pilníkem, nebo brusným kotoučem.

**POZNÁMKA!** Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů současně, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

**PŘI VÝMĚNĚ NOŽŮ POSTUPUJTE NÁSLEDOVNĚ:**

- Traktor zvedněte tak, abyste měli co nejlepší přístup k žacímu ústrojí a nožům.
- Vyšroubujte upínací šroub, sejměte podložky a nůž.
- Nový nebo nabroušený nůž umístěte tak, aby jeho zadní hrany směřovaly směrem vzhůru.

**DŮLEŽITÉ!** Dbejte na to, aby hvězdicový otvor ve středu nože přesně zapadl na hvězdicový výlisek unašeče nože.

- Upínací šroub žacího nože dotáhněte silou (62-75 Nm).

**DŮLEŽITÉ:** Upínací šroub je tepelně zpracovaný, stupeň 8.

**(SI) Rezila**

Rezultati košnje so najboljši, ce se rezila redno ostrijo. Takoj zamjenjajte vsa skriviljena in poškodovana rezila. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

**OPOMBA:** Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

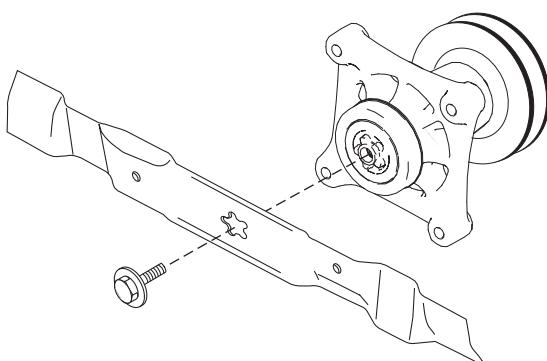
**SNEMANJE REZILA:**

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odstranite rezilo.
- Namestite novo ali naoštreno rezilo z zadnjim delom obrnjениm navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

**POMEMBNO:** Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središčno odprtino rezila.

- Ponovno sestavite rezilo in ga varno stisnite (62-75 Nm).

**POMEMBNO:** Vijak za rezilo je topotno obdelan do 8 stopnje trdote.



### (SK) ČEPELE

Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržované ostré. Vymeňte zohnuté alebo poškodené nože.

**POZNÁMKA:** Je veľmi dôležité, aby boli obe čepele naostrnené rovnako na zabranenie nerovnováhe.

#### ODSTRÁNENIE NOŽA

- Zdvíhnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Odstráňte čepeľovú skrutku zaistujúcu čepeľ.
- Namontujte nový alebo naostrnený nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

**DÔLEŽITÉ:** Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdičkou na zostave nožov.

- Opäťovne namontujte čepeľovú skrutku a bezpečne zatiahnite (62-75 Nm).

**DÔLEŽITÉ:** Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

### (PL) NOŽE

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściejnej.

**UWAGA!** W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

#### DEMONTAŻ NOŻA:

- Zapewnij sobie dostęp do noży przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Zdjęć śrubę mocującą ostrze.
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nôž tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

**UWAGA!** Prawidłowo zamocowany nôž musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

- Ponownie zamontować śrubę i dokręcić ją (62-75 Nm).

**WAŻNE:** Śruba to 8 hartowana

### (HU) KÉSEK

Jobb eredmények érdekében, a fűnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki az elgörbült vagy sérült késeket. Akéseket egy reszelővel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

**MEGJEGYZÉS:** Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegensúlyozatlanságot.

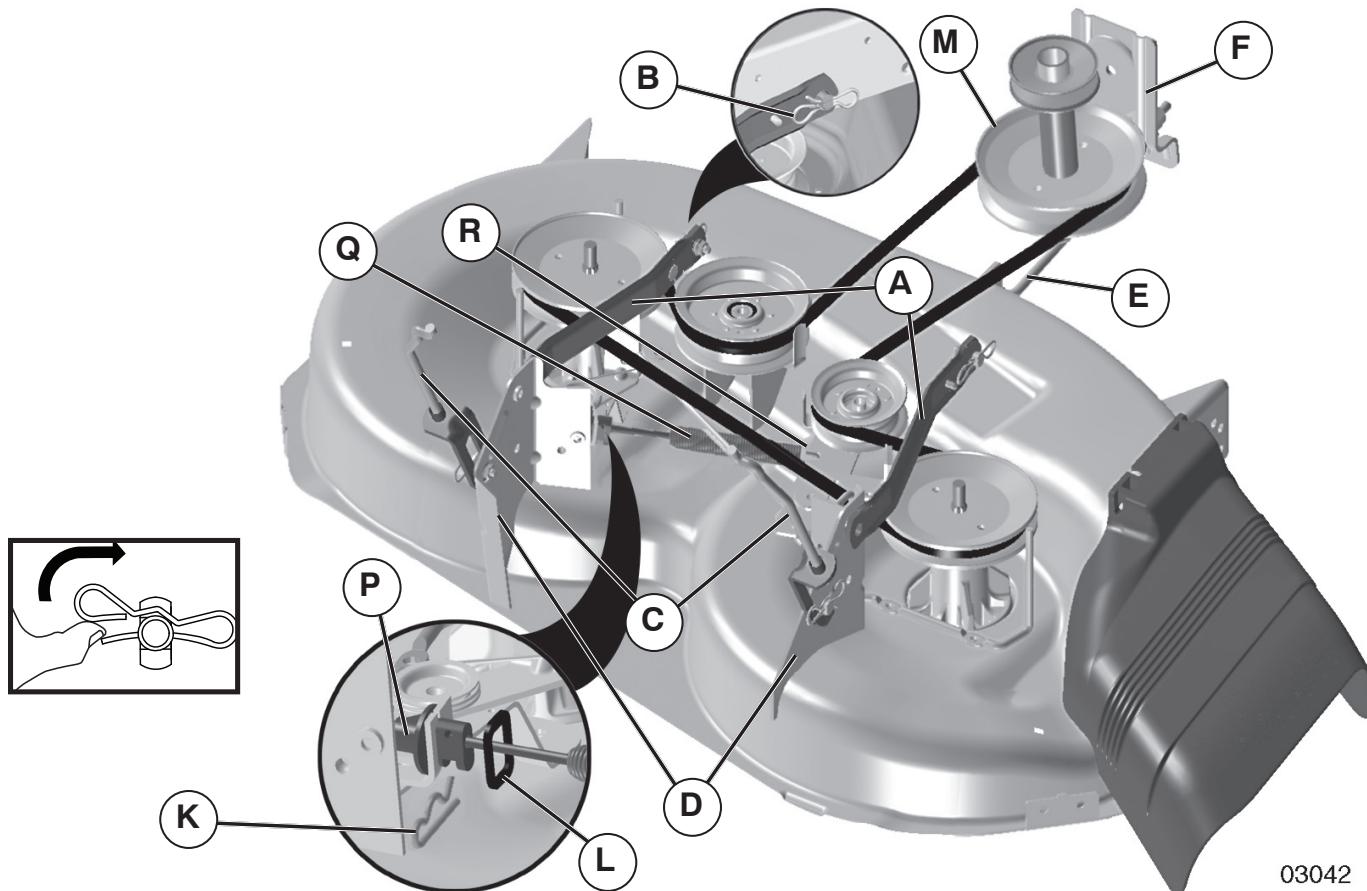
#### A KÉS LESZERELÉSE:

- Emelje a fűnyírót a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáérhessen a késekhez.
- Távolítsa el a kés csavarját rögzítő kést.
- Szerez fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

**FONTOS:** Összeszereléskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

- Tegye vissza a kés csavarját és szorítsa meg jól (62-75 Nm).

**FONTOS:** A kés csavarja 8-as, hőkezelt.



03042

### **(CZ) DEMONTÁŽ SEKAČKY**

- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED“.
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší položky.
- Vytáhněte pojistné péro (K), stáhněte kroužek (L) a vytlačte vedení pouzdra (P) z konzoly.
- Vytáhněte péro lanka ovládání spojky (Q) z vložené páky řídícího ústrojí (R).

### **⚠️ UPOZORNĚNÍ: Tyč napínání řemenu obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.**

- Složte řemen sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídřžnou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídřžnou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídřžnou pružinu (D) a vyberte páku.

### **⚠️ UPOZORNĚNÍ: Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.**

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.

### **(HR) ZA SKIDANJE KOSILICE**

- Postavite spojku priključka u položaj „OTKOPČANO“.
- Sputite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.
- Izvadite zadružnu oprugu (K), izvucite prsten (L) i gurnite vodilicu kućišta (P) izvan nosača.
- Izvadite oprugu kabela spojke (Q) iz ručice praznog hoda (R).

### **⚠️ OPREZ: Šipka za zatezanje remena napeta je oprugom.**

**Cvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.**

- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.

### **⚠️ OPREZ: Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.**

- Pokliznite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

**(SI) DEMONTAŽA KOSILNICE**

- Premaknite sklopko za priključke v položaj "IZKLOP".
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.
- Odstranite varovalno vzmet (K), potisnite obroč (L) ter vodilo ohišja (P) potisnite z nosilca.
- Vzmet kabla sklopke (Q) odstranite z vmesnega droga (R).

**⚠ POZOR: Drog za napenjanje jermen je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

- Odstranite jermen kosilnice s sklopine jermenice (M).
- Demontirajte pritrdirnilno vzmet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdirnilno vzmet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdirnilno vzmet (D) in odstranite vzvod.

**⚠ POZOR: Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

**(PL) ABY ZDEMONTOWAĆ KOSIARKĘ**

- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE” (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.
- Wyjąć zawleczkę (K), zsunąć kołnierz (L) oraz zsunąć prowadnicę osłony (P) ze wspornika.
- Odczepić sprężynę linki sprzęgła (Q) z ramienia luźnego koła pasowego (R).

**⚠ UWAGA: Napinacz paska jest napięty przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno napinacz i powoli zwalniać.**

- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.

**⚠ UWAGA: Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.**

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.

**(SK) DEMONTÁŽ KOSAČKY**

- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spusťte zdvihaciú páku príslušenstva do najnižšej polohy.
- Vyberte zádržnú svorku (K), vysuňte objímku (L) a vytlačte blokovač (P) z držiaka.
- Vyberte svorku spojkového kábla (Q) z ramena vodiaceho kolesa (R).

**⚠ UPOZORNENIE: Tyč napínania remeňa obsahuje pružinu Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Zložte remeň kosačky zo spojkovej kladky (M).
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (D) a vyberte páku.

**⚠ UPOZORNENIE: Zdvihacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

**(HU) A KASZÁLÓGÉP LESZERELÉSE**

- Állítsa a tartozékkapsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákemelő kart alsó állásba.
- Vegye ki a rögzítő rugót (K), csúsztassa ki a gallért (L), és tolja ki a ház vezetéket (P) a konzolból.
- Vegye ki a kuplungkábel rugóját (Q) a szabadonfutó karból (R).

**⚠ VIGYÁZAT! A szíjeszítő rúd rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Távolítsa el a kaszálószíjat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.

**⚠ VIGYÁZAT! A tartozékemelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

**(CZ) Montáž žacího ústrojí**

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

**(HR) Sklapanje uredaja za rezanje**

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

**(SI) Sestavljanje rezalnika**

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

**(PL) Montaż Przyrządu tnącego**

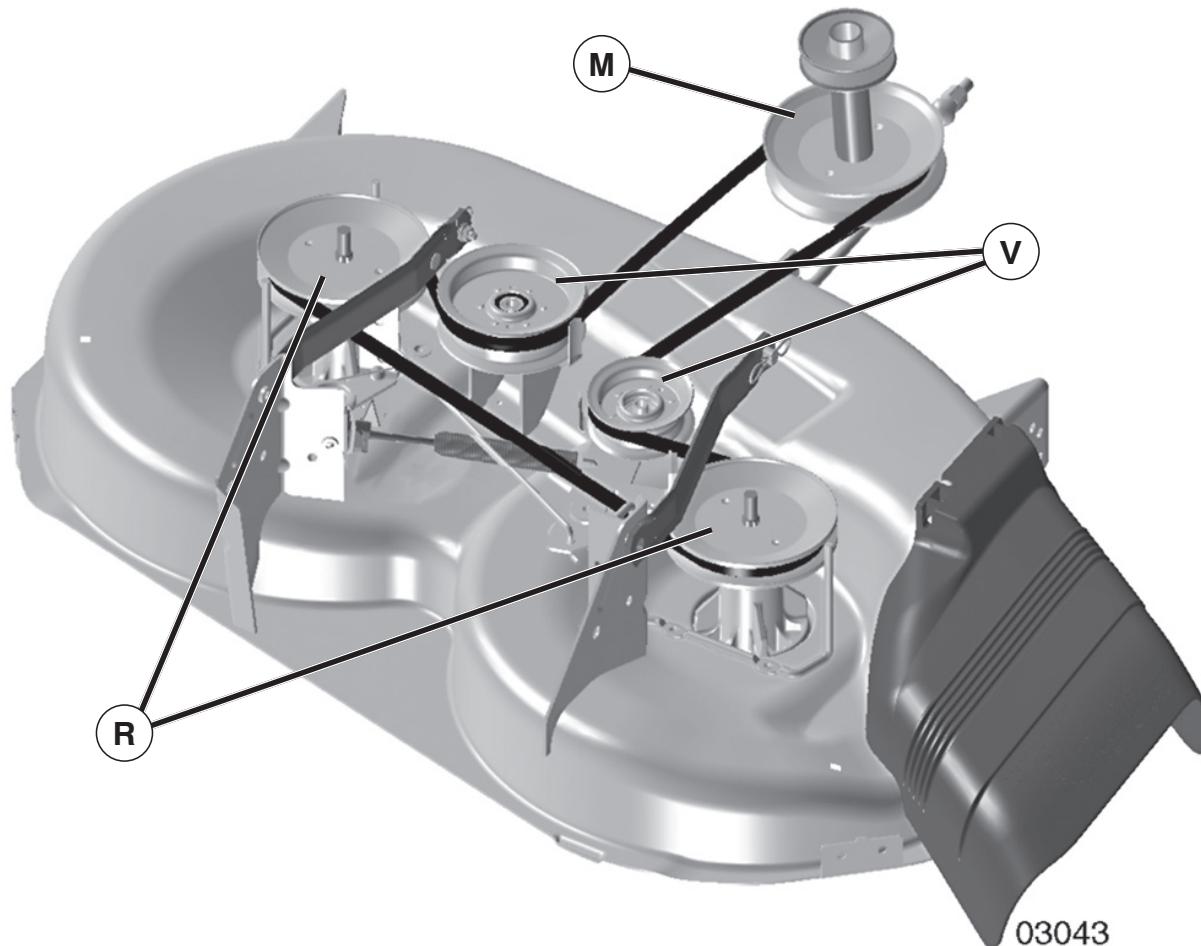
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wciśnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

**(SK) Montáž rezacej jednotky**

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradiu než v akom bola demontovaná.

**(HU) A vágóegység összeszerelése**

- Tolja a vágóegységet a gép alá. A kidobó nyílásajobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkező sorrendjébe.



### (CZ) Výměna pohonného řemene sekačky

#### SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
2. Páku pro zdvih přídavného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
4. Sejměte řemen z kladky spojky (M), obou kladek vřeten (R) a všech kladek volnoběhu (V).

#### INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetene (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku spojky (M).

- DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábcích kladek sekačky.
3. Zvedněte páku pro zdvih přídavného zařízení do nejvyšší polohy.

### (HR) Kako zamjeniti pogonski remen kosilice

#### KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniži položaj.
3. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
4. Uklonite remen iz kolotura kvačila (M), ova kolotura stezne glave (R) i svih slobodnih kolotura (V).

#### KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN

1. Postavite remen oko ova kolotura stezne glave (R) i okolo slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur kvačila (M).

**VAŽNO:** Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.

3. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.

**(SI) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja**

**ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstráňte remeň z remenice spojky (M), obe remenice vretena (R) a všetky napínacie kladky remeňa (V).

**INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

**(PL) Wymiana paska napętowego kosiarki**

**DEMONTAŻ PASKA NAPEŁDOWEGO KOSIARKI**

1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
4. Zdemontować pasek z koła pasowego (M) sprzągła, obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wszystkich swobodnych kół pasowych.

**MONTAŻ PASKA NAPEŁDOWEGO KOSIARKI**

1. Zamontować pasek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzągła.

**WAŻNE:** Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

3. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.

**(SK) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja**

**ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstráňte remeň z remenice spojky (M), obe remenice vretena (R) a všetky napínacie kladky remeňa (V).

**INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

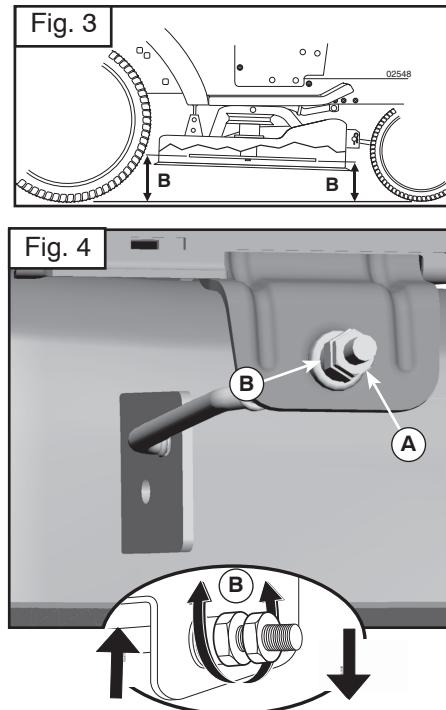
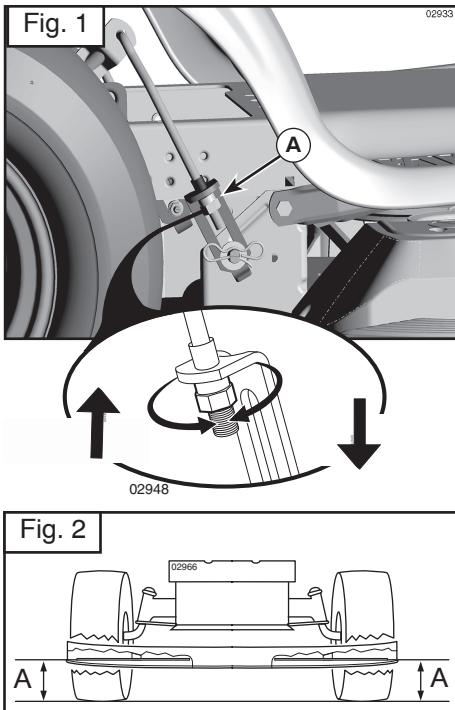
**(HU) A kaszálógép meghajtósíjának cseréje**

**AKASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSÍJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA**

1. Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket.
2. Eressze le a rögzítőlift emelőt a legalacsonyabb állásba.
3. Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
4. Távolítsa el a szíjat az kuplunghoronyból (M), minden tengelyhoronyból (R) és az összes görgőhoronyból (V).

**AKASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSÍJÁNAK BESZERELÉSE**

1. Helyezze el a szíjat minden tengelyhorony (R) és a görgőhoronyok (V) körül az ábra szerint.
2. Helyezze a szíjat az kuplunghoronyra (M).
- FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.
3. Emelje a rögzítőlift emelőt a legmagasabb állásba.



### Vyrovnání sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehuštěny, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřízena.

#### VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejeví jako rovně střízený, zjistěte, která strana sekačky seká nižše.

**POZNÁMKA:** Můžete zvětnout nižší stranu sekačky nebo snížit tu vyšší.

- Přejděte na tu stranu sekačky, kterou chcete upravit.
- Pomocí 3/4“ nebo nastavitelného klíče otočte levou maticí nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvětnout (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změňte výšku sekačky o asi 0,5 cm.

- Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

#### PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájezdu.

**⚠️ UPOZORNĚNÍ:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvětnete sekačku do nejvyšší pozice.
- Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).

- Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 a 3 pokynů pro vizuální seřízení výše.
- Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejně.

#### SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

**DŮLEŽITÉ:** Paluba musí být rovná příčně.

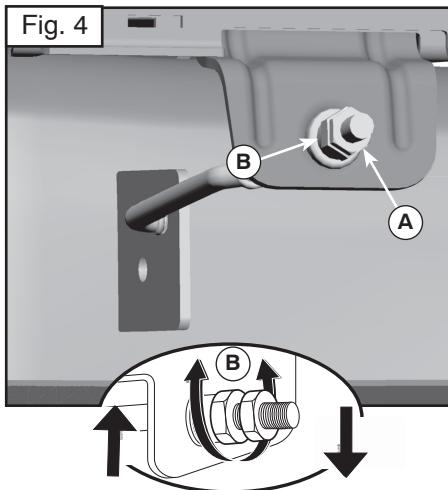
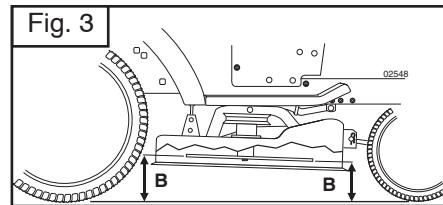
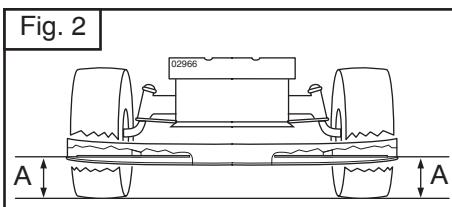
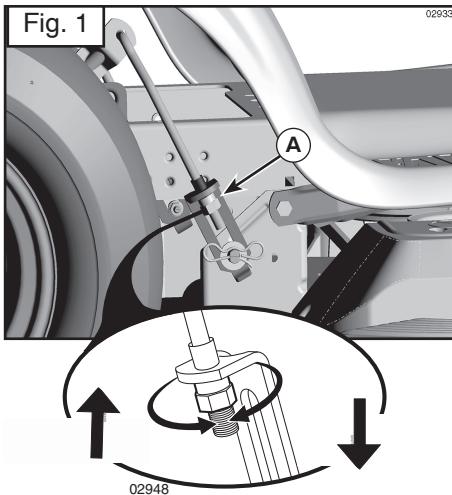
Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

**⚠️ UPOZORNĚNÍ:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvětnete sekačku do nejvyšší pozice.
- Umístěte nůž tak, aby špička směřoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16“ nebo nastavitelného klíče uvolněte matice A několika otáčkami, abyste uvolnili matice pro seřízení B.
- Pomocí 3/4“ nebo nastavitelného klíče otočte matice pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvětnutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předu sekačky (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změňte výšku sekačky o asi 0,3 cm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní.
- Seřizovací matice přidržte pevně na místě klíčem a dotáhněte matice bezpečně proti seřizovací matici.



### **(HR) Kako uravnotežiti kosilicu**

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanim na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

#### VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno oššan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.

**NAPOMENA:** Po želji, možete podići nižu stranu kosilice ili spustiti višu stranu.

2. Idite na stranu kosilice koju želite podešiti.
3. S 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spona za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

**NAPOMENA:** Svakim punim okretajem maticice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih 3/16".

4. Ispitajte kako ste kosilicu podešili tako što ćete pošišati nešto neoššane trave i vizualno pratiti izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

#### PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Sa svim gumama ispravno napušanim, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

**PAŽNJA:** Oštice su oštare. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 i 3 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.

5. Ponovno provjerite mjere, podešite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

#### PODEŠAVANJE SPRJEDJA PREMA KRAJU

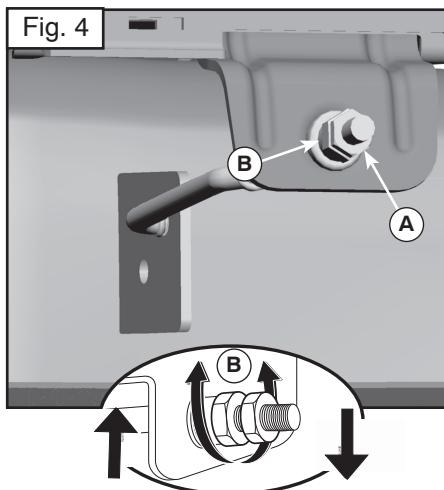
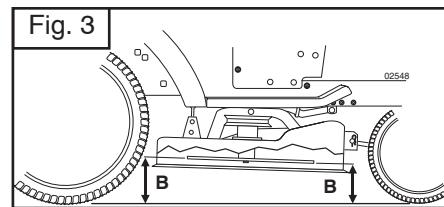
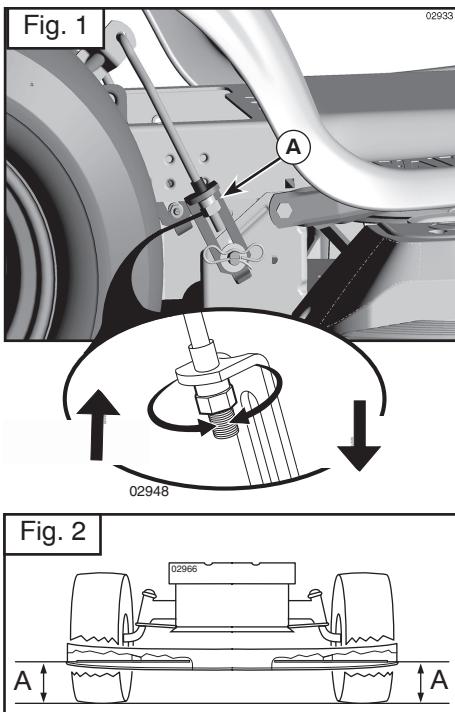
**VAŽNO:** Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

**PAŽNJA:** Oštice su oštare. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštice debljom krpom.

- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprjeda i na zadnjem kraju oštice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštice nije 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem 11/16" ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobođili maticu za podešavanje B.
- S ključem 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spona (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

**NAPOMENA:** Svakim punim okretajem maticice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih 1/8".

- Ponovno provjerite mjere, podešite po potrebi dok prednji kraj oštice ne bude 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.



### **(SI) Ako vyrovnáť žaci stroj**

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žaci stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určíte, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.

**POZNÁMKA:** Podľa potreby môžete zvýšiť spodnú stranu žacieho stroja alebo znižiť hornú stranu.

2. Chod'te k strane žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
3. S 3/4" alebo francúzskym kľúcom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) do ťava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

4. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znova nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepel do hrubej látky.

2. Zdvihnite žaci stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranach žacieho stroja umiestnite čepel a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranach (Fig. 2).

4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 a 3 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opäťovne skontrolujte rozmer, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranach nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

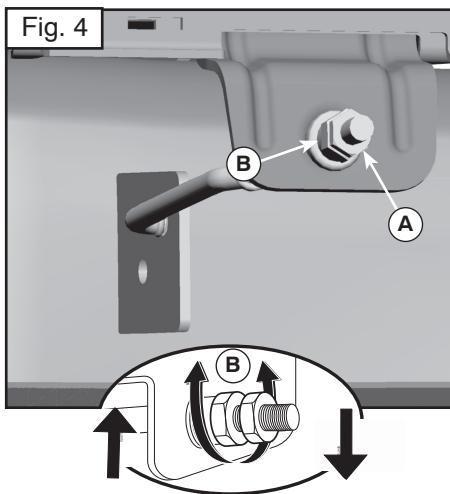
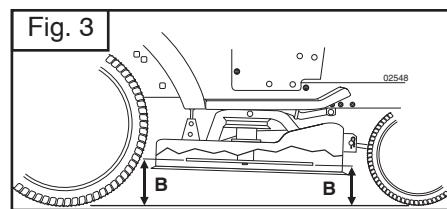
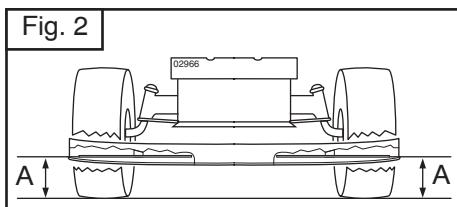
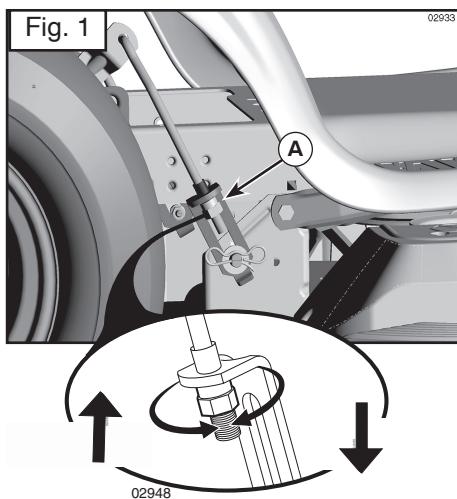
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žaci stroj vo svojej najvyššej polohe.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepel do hrubej látky.

- Zdvihnite žaci stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, chod'te k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúcom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúcom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znižili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opäťovne skontrolujte rozmer, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúcom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



### Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

#### WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

- Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżżej.
- UWAGA:** Według potrzeby można podnieść niższą stronę kosiarki lub opuścić wyższą.
- Przejść na stronę, która ma zostać wyregulowana.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,47 cm.

- Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcyjującego wyniku.

#### DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

- Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.
- ⚠ UWAGA:** Noże są ostre. Chrońić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.
- Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Zobydwustron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
- Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 i 3 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

#### REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

**WAŻNE:** Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

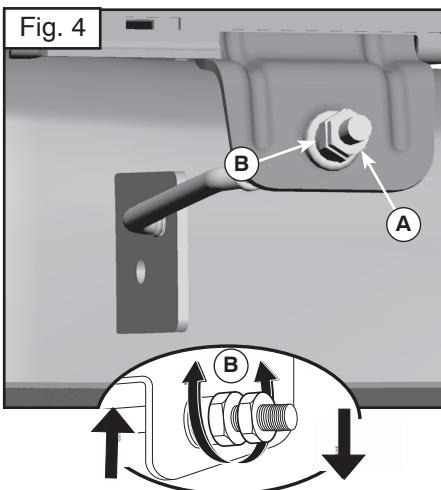
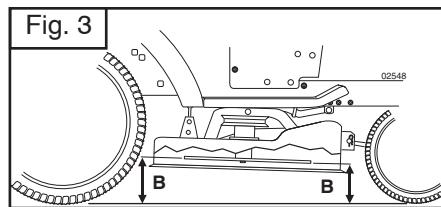
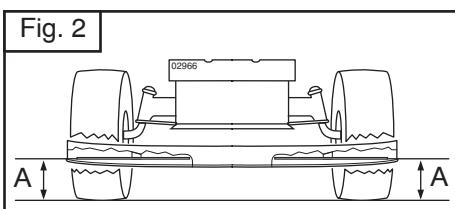
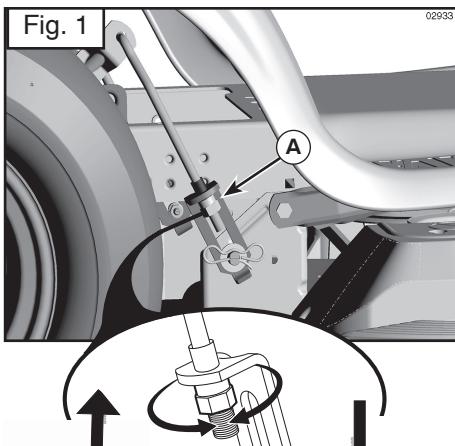
Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

- Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłoża dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o klinka obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,3 cm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.



### Ako vyrovnať žaci stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad väčšo trávnika a môžete si myslieť, že žaci stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

- So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.

**POZNÁMKA:** Podľa potreby môžete zvýšiť spodnú stranu žacieho stroja alebo znížiť hornú stranu.

- Chodte k strane žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

- Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znova nastavte, kým nebudeš spokojný s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

- So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepel' do hrubej látky.

- Zdvihnite žaci stroj do najvyššej polohy.
- Na oboch stranach žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepeľi po zem. Vzdialosť by mala byť rovnaká na oboch stranach (Fig. 2).
- Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 a 3 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.

- Opäťovne skontrolujte rozmer, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranach nebudú rovnaké.

#### PREDZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

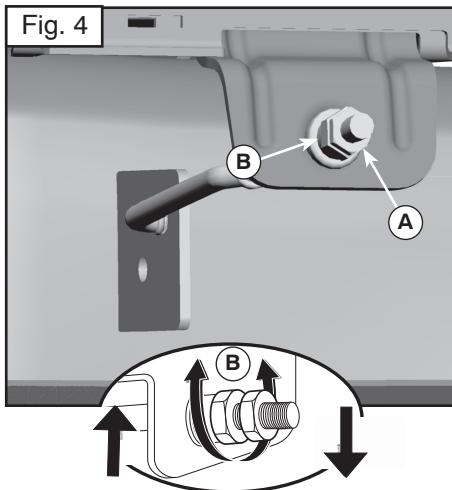
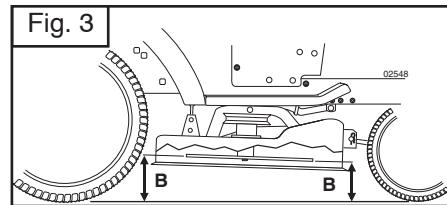
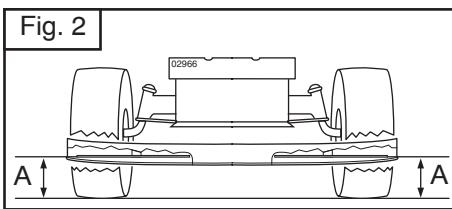
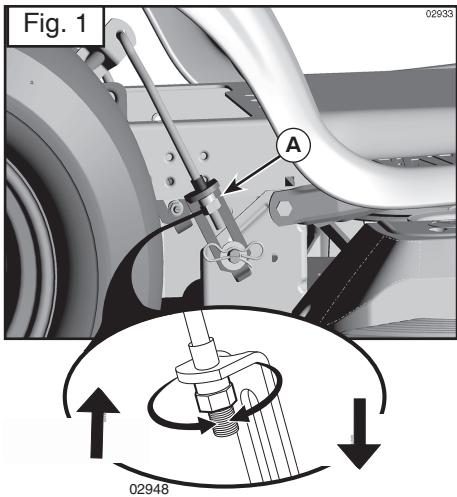
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žaci stroj vo svojej najvyššej polohe.

**VAROVANIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepel' do hrubej látky.

- Zdvihnite žaci stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepel tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, chodte k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú matice B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnите), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opäťovne skontrolujte rozmer, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú matice v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



## HU A kaszálógép kiegyenlítése

Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevésbé vannak felfújva, az kihathat a gyep megjelenésére, és a felhasználó azt hiheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

### SZEMREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

- Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gyep egyenetlenül vágottnak tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.

**MEGJEGYZÉS:** Ízlés szerint emelheti meg a gép alacsony oldalát vagy eresztheti le a magasabbat.

- Menjen a kaszálógép beállítani kívánt oldalára.
- %4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a lift-kapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

**MEGJEGYZÉS:** Acsavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül 3/16"-kel változik.

- Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan füvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégedett az eredménytel.

### PRECÍZIOS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

- Az összes gumi megfelelően felfújt állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.
- ▲ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.
- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- A kaszálógép minden oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak minden oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
- Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezés beállítás 2. és 3. lépéseiit.

- Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg minden oldal egyenlő nem lesz.

### ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS

**FONTOS:** A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az előtér csúcsa a hátsónál 1/8"-1/2"-kel alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

**▲ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge előtér és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge előtér csúcsa nem 1/8"-1/2"-kel alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- 11/16"-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az A ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- %4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az előtér kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

**MEGJEGYZÉS:** A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül 1/8"-kel változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge előtér csúcsa 1/8"-1/2"-kel nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.

### (CZ) Výměna hnacího řemene

Demontujte žací ústrojí, dle předchozího popisu.

Zabrzděte parkovací brzdou a sundejte hnací řemen směrem nahoru z řemenice (1), řemenice spojky (2) a z řemenice motoru (3). Sudejte řemen směrem nahoru z řemenice na zadní nápravě (4).

### (HR) Zamjena pogonskog remena

Skinite uređaj za rezanje kao što je opisano naprijed.

Ukopcajte parkirnu kocnicu i skinite remen s remenice (1) zatim s remenice spojke (2) i s pogonske remenice motora (3). Konacno skinite remen s remenice stražnje osovine (4).

### (SI) Zamenjava pogonskega jermenja

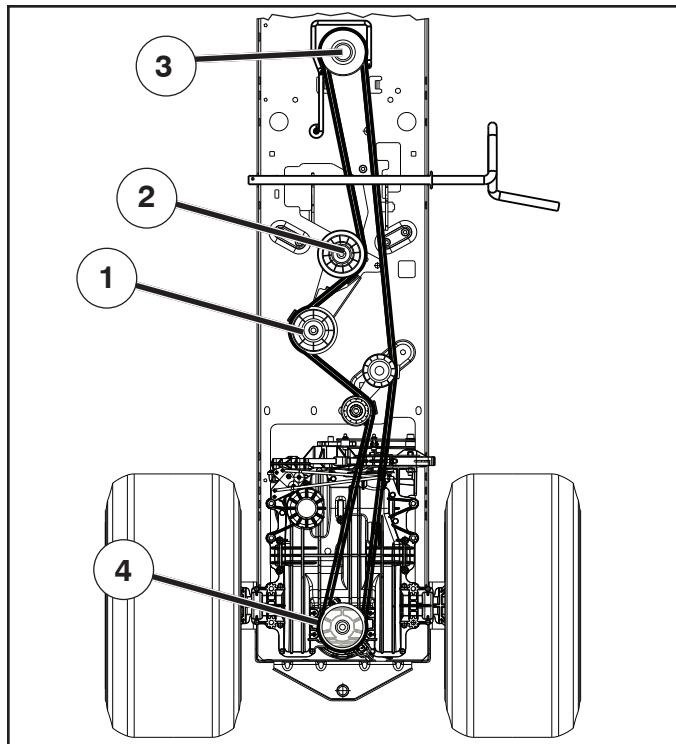
Snemite rezalnik po navodilih iz prejšnjega poglavja.

Zategnite ročno zavoro. Z vlecenjem navzgor snemite jermen po vrsti: z jermenice (1), z jermenice spojke (2), z jermenice motornega pogona (3) in končno z jermenice zadnje osi (4).

### (PL) Wymiana paska przekładni pasowej napędzającej układ jazdny (koła)

Zdemontować przyrząd tnący zgodnie z instrukcją zamieszczoną wcześniej.

Włączyć hamulec postojowy i zdjąć pasek do z koła pasowego (1), koła sprzągla (2) i z koła pasowego silnika (3). Zdjąć pasek z koła pasowego prowadzącego (4).



### (SK) Výmena hnacieho pásu

Rozoberte rezaciu jednotku ako bolo skôr popísané.

Zatiahnite parkovaciu brzdu a vytiahnite nahor pás z kladky (1), zo spojkovej kladky (2) a z hnacieho kolesa motora (3). Vytiahnite pás nahor z kladky na zadnej náprave (4).

### (HU) A hajtószíj kicserelése

Válassza le a vágóegységet az előbb leírtak szerint.

Húzza be a parkoló féket és helyezze fel a szíjat a tárcsától (1) felfele haladva, a tengelykapcsoló tárca (2) és a motor hajtókeréke (3) felé. Helyezze fel a szíjat a hátsó tengely (4) tárcsájától indulva.

(CZ) Při zpětné montáži postupujte v opačném pořadí. Zkontrolujte, zda je řemen umístěn uvnitř všech vodítek řemenu. Při výměně používejte pouze originální řemeny.

(HR) Ponovno nameštanje remena obavlja se obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je remen ulegao u sve žljebove. Kada remen mijenjate novim, uporabite samo originalne remene!

(SI) Namestitev novega jermenja opravite obratno od snemanja. Preglejte napetost jermenja in preverite ce je pravilno namešcen v vse žlebove. Uporablajte le originalne jermene!

(PL) Montaż musi odbywać się w odwrotnej kolejności do demontażu. Sprawdź czy pasek leży w prowadnikach wszystkich kółek pasowych. Montuj wyłącznie oryginalne paski.

(SK) Montáž vykonajte v opačnom poradí ako demontáž. Skontrolujte, či pás leží vo vnútri všetkých vodidiel pásu. Pri výmene používajte len originálne pásy!

(HU) A szétszerelés fordított sorrendjében szerelje össze. Ellenőrizze, hogy a szíj minden szíjterelő villában helyesen áll-e. Cseréhez kizárálag eredeti szíjat használjon!

## **ÚDRŽBA - HYDROREVODOVKY**

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

## **ODRŽAVANJE - TRANSMISIJA**

Diferencijal je zabrtyljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravke, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

## **VZDRŽEVANJE - MENJALNIK**

Diferencial je zatesnjen v tovarni in tekocene ni treba vzdrževati. Ce pride do uhajanja tekocene ali ce je potrebno popravilo, takoj obišcite pooblaščeno servisno delavnico.

## **OBSŁUGA TECHNICZNA - NAPĘDU**

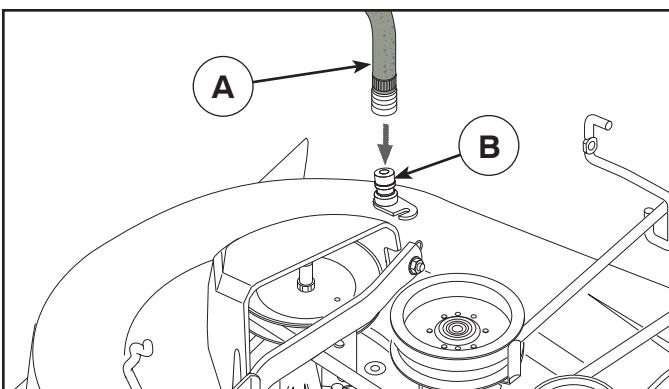
Oś przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli oś przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

## **ÚDRŽBA - NÁPRAV**

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z prevodu náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

## **KARBANTARTÁS - TRANSAXLE**

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg el- lenőrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szivárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.



## CZ OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umístěn otvor pro mytí jako součást mycího systému krytu motoru. Meli byste ho použít po každém použití traktoru.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatečné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYCD od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstraněte je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdou a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéra trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěný na levém konci krytu sekáčky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéra k trysce.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Vyzkoušejte bezpečné pripojení zatažením za hadici.

- Otevřete prívod vody.
- Posadte se na místo ridice traktoru, opět spusťte motor a páčku plynu dejte do polohy rychlých otáček „Fast“ („“).

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Znovu zkонтrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zustante na sedadle ridice se zapnutým žáčím ústrojím, až je ústrojí cisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypnete motor traktoru otocením klíče zapalování do polohy STOP. Zavřete prívod vody.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéra trysky k odpojení adaptéra z trysky otvoru pro mytí.
- Pojedte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydlážděný povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.



**UPOZORNĚNÍ:** Poškozený nebo chybějící mycí fitink může mít za následek odmrštení predmetu nožem a případné zranění ridice i přihlížejících osob.

- Poškozený nebo chybějící mycí fitink okamžitě vymonte, a teprve pak sekacku opět použijte.
- Všechny otvory v sekacce zavrete šrouby a pojistnými maticemi.

## HR OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

- Dovezite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

**VAŽNO:** uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrolaspojke dodatka mora biti u položaju "DISENGAGED" (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite premanu tračprsten zaučvršćenje adaptera mlaznicu u vrtnom crijevu (A) i natknite adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznicu.

**VAŽNO:** potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj "Fast" ("").

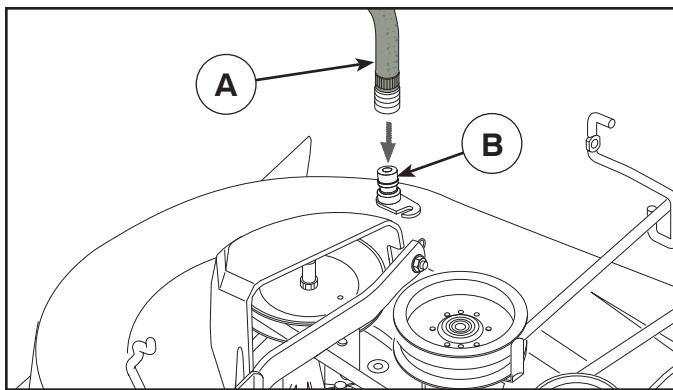
**VAŽNO:** ponovno provjerite područje kako bi se uvjerili da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj "ENGAGED" (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogon, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj "DISENGAGED" (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj "Engaged" (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri susenju prije skladištenja traktora.



**UPOZORENJE:** ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.
- Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.



### SI PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

**POMEMBNO:** Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLUJUČENA", vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosiilnice(B). Ko spustite zunanjji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

**POMEMBNO:** S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" (☞).

**POMEMBNO:** Ponovno se prepričajte, daje prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLJUČENA". Ostani na voznikovem sedežu, rezilo kosiilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLUJUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "Vključena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitrej posuši.



**OPOZORILO:** Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosiilnice.

- Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosiilnice.
- Kakršnekoli odprtine na kosiilnici zapolnite z vijaki in maticami.

### PL OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosiągnąć.

**WAŻNE:** Upewnić się, że rynna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsyp workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustalone w położeniu „WYŁĄCZONE”, zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

**WAŻNE:** Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast” (☞).

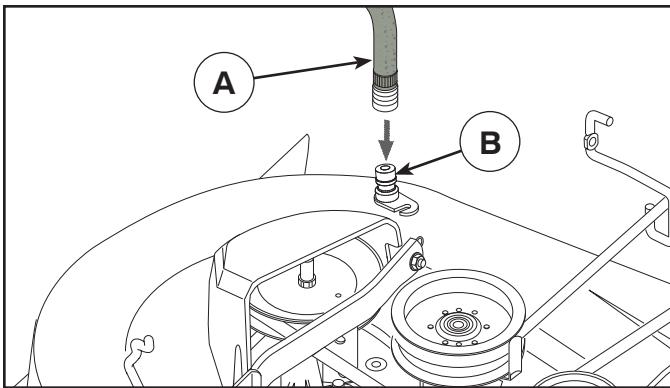
**WAŻNE:** Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE”. Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE”. Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakrącić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfalem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE”, aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.



**OSTRZEŻENIE:** Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.
- We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.



### **(SK) ZARIADENIE NA VYMÝVANIE KRYTU KOSACIEHO ZARIADENIA**

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdu a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, ci je bezpecne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znova naštartujte motor a otočte spúštač chodu do polohy "Fast" ("👉").

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otočte klúc zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.



**UPOZORNENIE: Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobiť, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhadneniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.**

- Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahradťte, ešte pred opäťovným použitím kosacieho zariadenia.
- Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.

### **(HU) FEDÉLZETI ÖBLÍTONYÍLÁS**

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítőnyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelezo.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlövel könnyen elérhesse a vízcsapot.

**FONTOS:** Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsöve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fügyljtoscsöt vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapterkuplungvezérlése "KIENGEDVE" helyzetben legyen, húzza be a kézifékét, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fűvőkaadapter reteszélőperemét a kerti tömlön (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszélőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fűvőkához.

**FONTOS:** A tömlo megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfelelőségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetőülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart "Fast" ("👉") állásba.

**FONTOS:** Ellenorizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését "BEKAPC-SOLVA" helyzetbe. Maradjon a vezetőülésben, a vágószerekkel pedig a tisztítás folyamán véig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését "KIENGEDVE" helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zária el a vizet.
- Húzza hátra a fűvőkaadapter reteszélőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetőség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését "Bekapcsolva" helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.



**VIGYÁZAT:** Ha az öblítőszervelvénny törett vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- A törett vagy hiányzó öblítőszervelvényt a traktor ismételt használata előtt azonnal pótolni kell.
- A funyíró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.

## 7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

(CZ)

### Motor nenaskočí

1. V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

### Startér neprotočí motor

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

### Motor pracuje nepravidelně

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

### Motor má slabý výkon

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Páčka plynu v poloze startování v nízkých teplotách (✳).
3. Vadná zapalovací svíčka
4. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
5. Chybně seřízený karburátor

### Motor se přehřívá

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladící vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

### Baterie se nenabíjí

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

### Osvětlení nefunguje

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

### Stroj vibruje

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

### Špatné sečení

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlosť
7. Řemen pohonu prokluzuje

(HR)

### Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Oštecenia veza prikljucka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

### Paljenje aktivirano, motor se ne pokreće

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt između kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopcavanje/iskopcavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorijo glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

### Motor radi nejednolicno

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zracni filter.
5. Zracenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

### Motor nema snage

1. Zacepljen zracni filter.
2. Gas u položaju za pokretanje po hladnom vremenu (✳).
3. Pokvaren prikljucak.
4. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
5. Rasplinjac nepravilno podešen.

### Motor se pregrijava

1. Preopterecen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštecen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren prikljucak.

### Akumulator se ne puni

1. Pregorijo osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt između polova akumulatora i kablova.

### Rasvjeta ne funkcioniše

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidac.
4. Kratak spoj na kablu.

### Stroj vibrira

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštecenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

### Nejednolicno rezanje

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcom.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

## 7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

SI

### Ce motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s prikljuckom.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.

### Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva kljucavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

### Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zracenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

### Motor nima moci

1. Zamašen zracni filter.
2. Ročica za nastavitev plina v položaju za zagon v hladnem vremenu (⊗).
3. Pomanjkljiv prikljucek.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.
5. Uplinjac nepravilno nastavljen.

### Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

### Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali vec celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

### Pomanjkljiva razsvetljjava

1. Priključek za kabel žarometa ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

### Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrenju.

### Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravilnega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

PL

### Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

### Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony włącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony włącznik bezpieczeństwa педаłu sprzęgła / hamulca
7. Pedal sprzęgła / hamulca nie został wcisnięty

### Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

### Silnik nie uzyskuje pełnej mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Dźwignia przepustnicy w położeniu rozruchu w niskiej temperaturze (⊗).
3. Niesprawna świeca zapłonowa
4. Zanieczyszczone przewody paliwowe
5. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

### Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone użebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

### Akumulator nie ładuje się

1. Złącze przewodu światła przednich niepodłączone.
2. Spalony bezpiecznik
3. Uszkodzone cele akumulatora
4. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi

### Silne dragnanie kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

### Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

## 7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

### SK Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybne spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

### Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapalovalia.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

### Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapalovalia.
7. Špina v prívode paliva.

### Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Poloha ovládača prevodovky pri štartovaní v studenom počasí (❄).
3. Chybná sviečka.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
5. Nesprávne nastavený karburátor.

### Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažený.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi malo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapalovalia.
6. Chybná sviečka.

### Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmami batérie a káblami.

### Osvetlenie nefunguje

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

### Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

### Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šíkmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekľazajú.

### HU A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

### A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. Atengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

### A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van zárvódva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van zárvódva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

### A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van zárvódva.
2. A gázvezérlés hideg időszaki indítási állásban (✳).
3. Hibás a dugasz.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
5. A karburátor helytelenül van beállítva.

### A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

### Akumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

### Nem működnek a fények

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

### A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegensúlyozás következtében.

### Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérdő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtósíj megcsúszik.

## **8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje. 8. Przechowywanie.**

(CZ)

### **Po sezoně musí být provedena následující opatření:**

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žáčího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjmout zapalovací svíčku a lžíci motorového oleje nalít do válce. Otočit setrvačníkem, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu; svíčku opět zašroubovat.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě. Baterii chráněte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

**VÝSTRAHA!** Při čištění nikdy nepoužívejte benzín.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

### **Servis**

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obrátěte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

(HR)

### **Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedeće mjere:**

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i menjacač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da sprijecite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite svjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor rucno da se ulje porazdijeli. Vratite svjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladišti u hladnom i suhom prostoru. Zaštite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištitи u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

**UPOZORENJE!** Nikada ne cistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašćivanje.

### **Servisiranje**

Za narudžbu rabimo slijedeće informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnosno servisni centar.

(SI)

### **Ko se konca sezona košnje, zaštitite stroj na naslednji nacin:**

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čišćenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zaštitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpjajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilinder vlijte za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zaštitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

**SVARILLO!** Ne cistite z bencinom. Pri čišćenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmašćevanje.

### **Servisiranje**

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

(PL)

### **Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:**

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapylonych pomieszczeniach.

**OSTRZEŻENIE!** Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

### **Usługi Serwisowe**

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

## 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

- (SK) Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:**
- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motoru a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
  - Prerite všetky miesta s poškodeným lakovom, aby ste zabránili korodovaniu.
  - Vymeňte motorový olej –
  - Vyprázdnite palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
  - Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
  - Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
  - Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

**VAROVANIE!** Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmastovacie saponáty a teplú vodu.

### Servis

Ked' vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

**(HU) A fűnyírású szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:**

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. Atisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. Ávíz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- Arozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és töltön egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlissa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátor. Tölts fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátor a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

**FIGYELMEZTETÉS!** Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroldó mosószert és meleg vizet.

### Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépj ennek kapcsolatba a helyi forgalmazójával.





**03/01/2016 BD**